Adami

MEDIA PRIZE FOR CULTURAL DIVERSITY IN EASTERN EUROPE
MEDIA ПРИЗ ЗА КУЛЬТУРНОЕ РАЗНООБРАЗИЕ В ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЕ

It's Diversity, that unites us!

ADAMI AWARDS 2020

Thursday, December 17
Четверг, 17 декабря

Adami
MEDIA PRIZE
FOR CULTURAL
DIVERSITY
IN EASTERN
EUROPE

Table of Contents

4 | Greeting Letters

10| ADAMI Media Prize Award Ceremony

13| Prize Categories

Содержание

4 | Приветственные письма

10| Церемония награждения „ADAMI Медиа Приз“

13| Призовые категории

Competition

14| Jury, TV Categories

16| Nominees, ADAMI TV Categories

28| Jury, Online Categories

30| Nominees, ADAMI Online Categories

36| Young ADAMI

42| Special Mention

Конкурс

14| ТВ Жюри

16| Номинанты в телевизионных категориях „ADAMI“

28| Жюри, онлайн-категории

30| Номинанты в онлайн-категориях „ADAMI“

36| „Молодой ADAMI“

42| Особое упоминание

ADAMI - Beyond the Awards

48| Special Screening

49| ADAMI Dialogue

50| ADAMI Showcase

52| ADAMI Studio

53| ADAMI Tandem

54| ADAMI Focus

56| ADAMI Talks

59| ADAMI Fellowships

60| ADAMI Media Prize Team & Partners

„ADAMI: За пределами награждений“

48| Специальный показ

49| „ADAMI Диалог“

50| „ADAMI Showcase“

52| „ADAMI Студия“

53| „ADAMI Тандем“

54| „ADAMI Фокус“

56| „ADAMI Дискуссионная панель

59| „ADAMI TALKS“

60| Стипендии „ADAMI“
Команда „ADAMI Медиа Приз“

Welcome to the ADAMI Media Prize for Cultural Diversity in Eastern Europe's award ceremony announcing the ADAMI Media Prize winners for 2020. Due to the Corona virus pandemic, this fourth edition of our award ceremony is being held differently. Nevertheless, we hope that you will all follow our live broadcast on TV or the Internet. We are confident that the 2020 show will prove to be as exciting and colorful as the festive galas of past years.

ADAMI's mission to foster cultural diversity in media coverage is as timely as ever for the Eastern Partnership countries of the EU. The resurgent open conflict between Azerbaijan and Armenia around Nagorno-Karabakh is but one example. It is a vivid reminder that as advocates for meaningful coexistence of different ethnic, religious and national groups in our societies, the ice on which we stand is precariously thin.

As journalists, filmmakers, producers and broadcasting executives, we know the power of media, and it should cause us to behave responsibly. Accordingly, we chose the impact of our work as this year's theme for our ADAMI TALKS symposium. We have also launched a new format, ADAMI FOCUS, to discuss the influence of the media with decision makers and respected intellectuals.

Of course, the films nominated for the 2020 ADAMI Media Prize awards cannot possibly cover the spectrum of topics addressed in the almost 300 programmes submitted for this year's competition. But every one of the 12 nominees and 3 special mentions tells a unique story about the richness of diversity in our region.

We want to thank all of our partners who supported the ADAMI Media Prize initiatives of the last two years: the broadcasters and film festivals involved, the European Broadcasting Union (EBU) and especially our primary funders, the Federal Foreign Office (Germany) and the EaP Programme of the European Commission. Without their support, our ADAMI DIALOGUE conference, ADAMI STUDIO workshops and ADAMI SHOWCASE screenings would not have been possible.

Last but not least, we want to thank all of the participants who have shared their works with the jury. We look forward to revealing this year's winners and hope to bring nominees, jury members and our partner broadcasters together for a special event next year, once restrictions are lifted and such we can safely hold such a meeting.

ADAMI Media Prize for Cultural Diversity in Eastern Europe

STEFAN TOLZ
Programme Director

KATRIN EIGENDORF
Speaker of the Advisory Board

BORIS BERGANT
Chairman of Shareholders Assembly

MEDIA PRIZE FOR CULTURAL DIVERSITY IN EASTERN EUROPE

Добро пожаловать на церемонию вручения премий „ADAMI Медиа Приз“ за культурное *разнообразие* в Восточной Европе, где будут объявлены победители „ADAMI Медиа Приз“ 2020 года. Ввиду пандемии коронавируса четвертая церемония вручения нашей премии проводится иначе. Тем не менее, мы надеемся, что вы сможете посмотреть прямую трансляцию нашей церемонии по телевидению или в интернете. Мы уверены в том, что шоу-2020 будет таким же красочным и захватывающим, как и наши праздничные гала-церемонии прошлых лет.

Для стран Восточного партнерства Европейского Союза миссия „ADAMI“ по укреплению культурного разнообразия в освещении медиа такая же своевременная, какой она была всегда. Возродившийся открытый конфликт между Арменией и Азербайджаном в Нагорном Карабахе – наглядный тому пример. Он живо напоминает нам как о важности разумного сосуществование разных этнических, религиозных и национальных групп в наших обществах, так и о том, что лед, на котором мы стоим, опасно тонок.

Мы, журналисты, деятели кинобизнеса, продюсеры и вещательные компании, хорошо знаем про силу медиа, и это должно стать причиной для нашего ответственного поведения. Потому темой года для нашего симпозиума „ADAMI Talks“ мы выбрали именно влияние нашей работы на публику. В дополнение к этому мы ввели новый формат, „ADAMI FOCUS“, для того чтобы обсудить воздействие медиа на лиц, принимающих решения, а также на уважаемых в обществе интеллектуалов.

Разумеется, что номинанты „ADAMI Медиа Приз“ 2020 года не могут осветить весь спектр тем, поднятых в почти что 300 программах, представленных на конкурсе этого года. Но в каждой из работ двенадцати номинантов и трех специальных упоминаний рассказывается уникальная история про богатство и разнообразие в нашем регионе.

Мы хотим поблагодарить всех наших партнеров, поддержавших инициативы „ADAMI Медиа Приз“ в последние два года: компании общественного вещания и кинофестивали, Европейское общественное вещание (EBC) и в особенности – наших главных учредителей, Министерство Иностранных дел Германии и программу Европейской Комиссии „Европейское партнерство“. С их помощью конференция „ADAMI Диалог“, семинары „ADAMI Студия“ и показы „ADAMI Showcase“ стали бы невозможными.

В заключение мы хотим поблагодарить всех участников, предоставивших свои работы жюри. С нетерпением мы ждем избрания победителей этого года. Мы надеемся в следующем году собрать вместе номинантов, членов жюри и наших партнеров, а также представителей вещательных компаний на специальном мероприятии, как только все ограничения будут сняты и мы сможем провести нашу встречу в безопасности.

„ADAMI Медиа Приз“ за культурное разнообразие в Восточной Европе

ШТЕФАН ТОЛЬЦ
программный директор

КАТРИН ЭЙГЕНДОРФ
спикер Консультативного совета

БОРИС БЕРГАНТ
Председатель Ассамблеи акционеров

My congratulations go to the nominees for this year's ADAMI Media Prize. A team of media professionals has chosen their work from among 300 submissions spanning the six EU Eastern Partnership countries.

These countries, like others in Europe and around the world, have been affected profoundly by the COVID-19 pandemic. Longer-term problems including the refugee crisis, attacks on minorities, and the rise of populist rhetoric, have taken on new and troubling dimensions during the course of this public health crisis.

In this context, the importance of the media's role is heightened further still: not only in exploring the issues, but in presenting them through individual stories that foster a culture of solidarity, tolerance and understanding.

Each of the nominees for the ADAMI Media Prize offers a different perspective on human rights and spotlights key challenges faced by women and men in this fast-changing world. They are all worthy of recognition.

Мне хотелось бы поздравить всех номинантов „ADAMI Медиа Приз" этого года. Команда медиа-профессионалов выбрала их работы среди 300 заявок из шести стран Восточного партнерства.

Эти страны, как и другие страны Европы и по всего мира, сильно пострадали от пандемии COVID-19. Во время этого кризиса, серьезно затронувшего общественное здравоохранение, такие долгосрочные проблемы, как кризис с беженцами, нападения на меньшинства и усиление популистской риторики, приняли новый, тревожный размах.

В этом контексте роль медиа возрастает еще больше: она состоит не только в изучении тем, но и в их презентации посредством личных историй, укрепляющих солидарность, толерантность и понимание.

Каждый из номинантов „ADAMI Медиа Приз" предлагает свою перспективу видения прав человека и освещает ключевые проблемы, с которыми сталкиваются женщины и мужчины в этом быстро изменяющемся мире. И все они заслуживают признания.

MARIJA PEJČINOVIĆ BURIĆ

Secretary General of the
Council of Europe

МАРИЯ ПЕЙЧИНОВИЧ-БУРИЧ

Генеральный секретарь Совета
Европы

The Eastern Partnership is a joint initiative of the EU, its Member States and Armenia, Azerbaijan, Belarus, Georgia, the Republic of Moldova and Ukraine. Launched in 2009 it aims to strengthen and deepen the political and economic relations between the EU and these countries, strengthening democracy, prosperity, and stability, delivering concrete results for citizens in this culturally and ethnically diverse region.

We believe free, plural and independent media and cultural diversity are key ingredients for resilient, fair, inclusive and democratic societies. Ensuring access to accurate and fact-based information for all empowers people to make informed decisions and participate actively in the democratic process.

These challenging times have highlighted the importance of fostering high levels of trust, and truthful information, in ensuring the resilience of our societies. The Eastern Partnership framework has, since its inception, sought to promote these values of respect for freedom of speech and tolerance to our Eastern partners, and these values continue to underpin our actions.

My warmest congratulations go out to all participants, awardees and organizers of this event for their valuable input, time and dedication. We congratulate the filmmakers, journalists and producers who engage with their work enhancing the visibility of topics which may not always get the attention they deserve. The ADAMI Media Prize for Cultural Diversity in Eastern Europe is significant as it emphasizes the importance both of freedom of expression and of tolerance as basic, universal human rights. We are proud to support ADAMI in their fight for cultural and media diversity in Eastern Europe.

Восточное партнерство – это совместная инициатива ЕС и его стран-участниц, а также Армении, Азербайджана, Беларуси, Грузии, Республики Молдова и Украины. Запущенная в 2009 году, эта инициатива направлена на укрепление и углубление политических и экономических отношений между ЕС и этими странами, а также на укрепление демократии, процветания и стабильности, и она приносит конкретные результаты для граждан в регионе с культурным и этническим многообразием.

Мы убеждены в том, что свободные, многоплановые медиа и культурное разнообразие – это главные составляющие сильного, честного, инклюзивного и демократического общества. Предоставляя для всех доступ к точной и основанной на фактах информации позволяет людям принимать решения на основе информации и активно участвовать в демократическом процессе.

Эти времена, полные испытаний, подчеркнули важность укрепления высочайшего уровня доверия и информационной правды в обеспечении устойчивости нашего общества. Целью программы „Европейское партнерство“ с самого начала его основания было уважение свободы слова и толерантность по отношению к нашим восточным партнерам, и эти ценности остаются важной подпиткой наших действий.

Хочу выразить мои сердечные поздравления всем участникам, призерам и организаторам этого мероприятия, а также мою глубокую благодарность за их бесценный вклад, потраченное время и преданность делу. Мы отдаем дань всем кинопроизводителям, журналистам и продюсерам, занятым в деле укрепления распознаваемости тем, не всегда получающих внимание, которого они заслуживают. „ADAMI Медиа Приз“ за культурное разнообразие в Восточной Европе значим тем, что он подчеркивает важность как свободы выражения, так и толерантности как базового, универсального права человека. Мы горды тем, что поддерживаем „ADAMI“ в его борьбе за культурное и медийное многообразие в Восточной Европе.

LAWRENCE MEREDIT

Director for Neighbourhood
East and Institution Building
European Commission (EU)

ЛОУРЕНС МЕРЕДИТ

Директор департамента „Восточного
соседства и развития институтов“
Европейская Комиссия

The cultural diversity of Europe is best enjoyed through travel and meeting people. During this year of living with limited possibilities, we appreciate more than ever the value of free movement, new discoveries and making contact with the unknown. The ADAMI Media Prize award ceremony reminds us that the immense richness of our continent and all our countries is still out there. Journalists and filmmakers continue to explore it and they bring its vivid imagery to us.

In the European Union, and particularly its eastern territories, different lifestyles, identities and values coexist. Some are defined by age-old traditions, past regimes or the experience of war; others are inspired by economic and political development in our era of globalization and integration. Power politics can exploit such situations. It remains important to use accepted mechanisms to negotiate solutions to so-called „frozen conflicts". The wars over Nagorno-Karabakh and in the Donbas region are evidence that violent confrontation remains a real threat, while barbed wire in the Georgian regions of Abkhazia and South Ossetia continues to restrict freedom of movement for the people there. And all around, democratic aspirations face daunting challenges.

Every day, however, average people find ways to deal with life's challenges, with change or stagnation, with the familiar and the unknown. No clash is ever inevitable. Wherever you go, wherever you look, there is a lot to learn. As the German ambassadors to Chisinau, Kyiv and Tbilisi, we are thrilled that the ADAMI Awards Ceremony is being broadcasted from our host country studios to audiences all around Europe. We congratulate the winners and express our respect and admiration to all participants for their important work promoting cultural diversity in our region.

Культурное разнообразие в Европе становится особой радостью во время путешествий и встреч с другими людьми. В течение этого года, когда все мы вынуждены жить, ограниченные в возможностях, мы больше, чем когда-либо оценили значение свободного передвижения, новых открытий и контактов с неизведанным. Церемония „ADAMI Медиа Приз" напоминает нам о том, что в нашем распоряжении до сих пор имеется богатство нашего континента и всех наших стран. Журналисты и деятели кинобизнеса продолжают исследовать его делиться с нами этими яркими образами.

В Европейском Союзе и особенно в его восточных регионах сосуществуют разные стили жизни, разная идентичность и ценности. Некоторые из них определены старыми традициями, прошлыми режимами или опытом войны. Другие заданы экономическим и политическим развитием в нашу эпоху глобализации и интеграции. Политика силы может воспользоваться этими ситуациями. Потому в переговорах о решениях для так называемых „замороженных конфликтов" остается важным использовать только допустимые механизмы. Войны в Нагорном Карабахе и на Донбассе – подтверждение тому, что силовые конфронтации остаются реальной угрозой в то время, как колючая *проволока* в грузинских регионах Абхазия и Южная Осетия по-прежнему ограничивает свободу передвижения там людей. В общем и целом, демократические устремления сталкиваются с устрашающими вызовами.

Однако, каждый день самые обычные люди находят способы, чтобы справляться с жизненными вызовами, с изменениями или со стагнацией, со знакомым и незнакомым. Не бывает такого, чтобы конфликтов нельзя было избежать. Куда бы мы ни пошли, куда бы мы ни посмотрели, у нас везде есть возможность учиться. Мы, послы Германии в Кишиневе, Киеве и Тбилиси, радуемся тому, что церемония вручения премий „ADAMI" транслируется из студий наших стран для публики во всей Европе. Мы поздравляем победителей и выражаем им наше уважение и восхищение всем участникам за эту важную работу в области популяризации культурного разнообразия в нашем регионе.

HUBERT KNIRSCH / ХУБЕРТ КНИРШ
Ambassador of the Federal Republic of Germany to Georgia / Посол Федеративной Республики Германии в Грузии

ANGELA GANNINGER / АНГЕЛА ГАННИНГЕР
Ambassador of the Federal Republic of Germany to Moldova / Посол Федеративной Республики Германии в Молдове

ANKA FELDHUZEN / АНКА ФЕЛЬДГУСЕН
Ambassador of the Federal Republic of Germany to Ukraine / Посол Федеративной Республики Германии в Украине

Once again the Georgian Public Broadcaster supports the ADAMI Media Prize awards ceremony in Georgia. As host broadcaster, we are proud to be a key contributor to the project. We share ADAMI's values and support diversity in our country and in the entire region. As a public service media organization, we have a tool to shape society by supporting the integration of cultural diversity into our programming. The ADAMI Media Prize has shown the importance of networking and sharing of experiences between our colleagues in the region. We hope that it will become one of the most important instruments for creative exchange in the coming years.

I therefore congratulate all the nominees and winners on their excellent work and their contribution to strengthening cultural diversity in the Eastern Partnership countries.

В очередной раз Грузинское общественное вещание поддерживает церемонию вручения „ADAMI Медиа Приз" в Грузии. Как принимающая сторона мы горды тем, что внесли свой вклад в этот проект. Мы разделяем ценности „ADAMI" и поддерживаем разнообразие в нашей стране и во всем регионе. Как у общественной организации в сфере медиа-сервиса у нас есть средства для того, чтобы формировать общество путем поддержки интеграции культурного разнообразия в нашу программу. „ADAMI Медиа Приз" показал важность сетевого сотрудничества и обмена опытом между нашими коллегами в регионе. Мы надеемся, что в ближайшие годы это станет одним из важных инструментов креативного обмена.

В связи с этим я поздравляю всех номинантов и победителей с их превосходной работой, а также с их вкладом в укрепление культурного разнообразия в странах Восточного партнерства.

TINATIN BERDZENISHVILI

Director General
Georgian Public Broadcaster)

ТИНАТИН БЕРДЗЕНИШВИЛИ

Генеральный директор общественной
телерадиовещательной компании Грузии

ADAMI Media Prize Award Ceremony 2020
ЦЕРЕМОНИЯ ВРУЧЕНИЯ „ADAMI МЕДИА ПРИЗ“ 2020

The ADAMI Award Ceremony 2020 is held under the auspices of the Secretary General of the Council of Europe, Marija Pejčinović Burić.

Together with our long-term partners, the Georgian Public Broadcaster (GPB) and Tele Radio Moldova (TRM), this year's TV show is being co-produced by our new partner Espresso TV, Ukraine.

ESPRESSO TV was founded in November 2013 during Ukraine's Revolution of Dignity on the Maidan. Its news broadcasts attract about 12 million viewers each month, while another two million read their content on the web portal. ESPRESSO TV produces programmes in their news studios and covers live political events.

В 2020 году церемония вручения премий „ADAMI“ проводится под покровительством Генерального секретаря Совета Европы Марией Пейчинович-Бурич.

Телешоу этого года – это совместная продукция наших долговременных партнеров, Грузинского общественного вещания (GPB) и „Телерадио-Молдова (TRM)“. В 2020 телешоу также продюсирует наш новый партнер, Украинский телеканал „Эспрессо ТВ“.

„Эспрессо ТВ“ был основан в ноябре 2013 года во время украинской Революции Достоинства на Майдане. Ежемесячно его новости привлекают 12 миллионов зрителей, в то время как два миллиона знакомится с контентом на вебстранице канала. „Эспрессо ТВ“ производит программы в своих новостных студиях и вживую освещает политические события.

Programme

Thursday, December 17th

Broadcast Time:

16:00 - 17:00 pm
Central European Time (CET)

17.00 - 18.00 pm
Belarus / Moldova / Ukraine

19:00 - 20:00 pm
Armenia / Azerbaijan / Georgia

Award Ceremony will also be streamed on our Youtube and Facebook channels:

16:00 - 17:00 pm
Central European Time (CET)

17:00 - 18:00 pm
Belarus / Moldova / Ukraine

19:00-20:00 pm
Armenia / Azerbaijan / Georgia

Программа

Четверг, 17-е декабря

Время трансляции:

16:00 - 17:00 pm
Центральноевропейское время(CET)

17.00 - 18.00 pm
Беларусь / Молдова / Украина

19:00 - 20:00 pm
Армения / Азербайджан / Грузия

Церемония награждения также будет транслироваться на наших каналах Youtube и Facebook:

16:00 - 17:00 pm
Центральноевропейское время (CET)

17:00 - 18:00 pm
Беларусь / Молдова / Украина

19:00-20:00 pm
Армения / Азербайджан / Грузия

Presented by
Elene Kalandadze, Doina Stimpovshii, Tatiana Litvinova

special guest
Carl Hartzell, Ambassador of the European Union to Georgia

performing with
Natia Todua

Ведущие:
Елене Каландадзе, Дойна Стимповский, Татьяна Литвинова

специальный гость:
Карл Хартцелл, посол Европейского Союза в Грузии

Музыкальный номер:
Натиа Тодуа

Doina Stimpovschii studied journalism before joining Moldovan national television channel Moldova 1 as a host of the popular show *Who Comes to Us?* She has worked for online and printed media outlets, including *moldova.org, Timpul, moldova.eu,* and *Adevarul.* Doina won first prize in the press and online media category in *Click for Gender Equality,* contest in 2019.

Дойна Стимповский изучала журналистику, прежде чем она перешла работать на молдавский национальный телеканал „Moldova 1" в качестве ведущей популярного шоу „Кто к нам приходит" Она работала в различных электронных и печатных СМИ, таких как „moldova.org", „Timpul", „moldova.eu" и „Adevarul". Дойна - обладатель главного приза в категории прессы и онлайн-СМИ конкурса „Click for Gender Equality" в 2019 году.

Elene Kalandadze is from Tbilisi, Georgia. Having participated in and won a number of song contests, she has years of experience of working in television. Elene hosted the *Junior Eurovision Song Contest,* held in Tbilisi in 2017. She has also hosted large-scale events such as the Chess Olympiad Opening Ceremony held in Batumi and the Chess Federation's *Golden Pawn* Ceremony, held in Monaco in 2019.

Елена Каландадзе из Тбилиси, Грузия. Участница и победитель ряда песенных конкурсов, она также имеет многолетний опыт работы на телевидении. Елена была ведущей детского „Евровидения" в Тбилиси в 2017 году. Она также провела такие масштабные мероприятия, как церемония открытия Шахматной олимпиады в Батуми и церемония „Золотая пешка", организованная Шахматной Федерацией в Монако в 2019 году.

Tatiana Litvinova is an award-winning Ukrainian journalist. She graduated from the Taras Shevchenko National University (Kyiv) Institute of Film and Television in 2015 as well as from its Philosophy Department in 2020. She has worked with the Ukrainian TV channel Espresso TV since its inception in 2013 as a host.

Татьяна Литвинова украинская журналистка, лауреат многих конкурсов. В 2015 году окончила Институт кино и телевидения Киевского национального университета имени Тараса Шевченко, а в 2020 году - философский факультет того же университета. Она пришла работать на украинский телеканал „Эспрессо ТВ" с момента его основания в 2013 году в качестве ведущей.

Carl Hartzell is Ambassador of the European Union to Georgia. He is a career diplomat, having previously worked as foreign policy adviser to former EU President Donald Tusk, and former EU High Representatives Catherine Ashton and Javier Solana, among other assignments. He is also an alumni Distinguished Visiting Professor from the University of Wyoming and a keen music aficionado.

Карл Харцелл – посол Европейского Союза в Грузии, профессиональный дипломат, который помимо своих прочих назначений раньше работал советником по международным делам Президента Евросоюза Дональда Туска, а также бывших Высоких представителей ЕС Кэтрин Эштон и Хавьера Солана. Кроме того, он является заслуженным приглашенным профессором Университета Вайоминга и большим любителем музыки.

Natia Todua is Georgian singer. She came to prominence in Germany after winning the seventh season of *The Voice of Germany.* In her music video *Georgia* Natia, who lives in Berlin, sings about missing her home country and the danger of losing one's identity. *Miss you* is her latest album, released in 2020.

Натиа Тодуа – грузинский музыкант, ставшая популярной в Германии после своей победы в седьмом сезоне конкурса „Голос Германии". В своем музыкальном видео „Грузия" Натиа, живущая в Берлине, поет о своей тоске по родине и об опасности потери идентичности. „Я скучаю по тебе" - название ее последнего альбома, выпущенного в 2020 году.

© NDR/Annemarie Aldag

From „Dinner for One“ to „Gala for One“

What to do when Covid-19 restrictions make it impossible to hand out the ADAMI Media Prize 2020 awards at a live festive gala event with 150 invited filmmakers, journalists, broadcaster representatives and honored guests? Unable to celebrate and network with friends and colleagues this year, we were reminded of Miss Sophie in the British sketch comedy *„Dinner for One“,* which is broadcast every New Year's Eve on many TV stations across Northern and Central Europe - and from Scandinavia to South Africa.

Miss Sophie celebrates her 90th birthday alone at a festive dinner table with her butler James, who not only serves food and drinks, but needs to jump in to answer toasts for her four closest friends, who cannot attend the dinner, as they have died long ago…

So be prepared for a very unusual awards show this year, as we present the trailers of our 12 nominees and three special mentions chosen from 300 entries and introduce you to the filmmakers, journalists and rising talents behind these outstanding works.

От „Ужина на одного“ до „Гала-награждения на одного“

Как быть, если ограничения, связанные с коронавирусной инфекцией COVID-19, делают невозможным вручение премии „ADAMI Медиа Приз 2020“ в рамках торжественного гала-награждения при участии 150 кинематографистов, журналистов, представителей вещательных компаний и других уважаемых гостей? Ввиду невозможности отпраздновать это событие и встретиться в кругу друзей и коллег в этом году мы вспомнили Мисс Софи из британского комедийного скетча „Ужин на одного“, который ежегодно транслируется под Новый год на многих телестанциях в Северной и Центральной Европе, а также от Скандинавии до Южной Африки.

Мисс Софи празднует свой девяностый день рождения за праздничным столом вместе со своим дворецким Джеймсом, который не только сервирует ей еду и напитки, но также отвечает на тосты за ее близких друзей, которые не смогли прийти на этот ужин ввиду того, что уже давно ушли из жизни.

Итак, в этом году приготовьтесь к очень необычному вручению премий, так как мы собираемся представить вам трейлеры наших двенадцати номинантов и трех специальных упоминаний, которые мы выбрали из 300 заявок. Кроме того, мы представим вам кинематографистов, журналистов и других начинающих талантов, стоящих за этими выдающимися работами.

PRIZE CATEGORIES

ADAMI Media Prize for Information (Non-Fiction)

Documentaries and other non-fiction formats longer that 10 minutes in duration and broadcasted on television.

ADAMI Media Prize for News and Short Non-Fiction

News and non-fiction videos under 10 minutes in duration and broadcasted on television.

ADAMI Media Prize for Entertainment (Fiction)

Fiction or entertainment videos of all genres that have been broadcasted on television.

ADAMI Media Prize for Web Videos

Innovative online videos up to 10 minutes in duration.

Young ADAMI Media Prize

Award for filmmakers up to 28 years old, whose films were either broadcasted on television, at a ADAMI partner film festival in one of the six EaP countries, or as part of a university or film / journalism school thesis.

For the 2020 ADAMI Media Prize competition, the jury decided not to award a prize in the Web Pages category, because no entries were found to meet the standards of quality set by the jurors. Instead, they decided to award a Special Mention in this category.

КАТЕГОРИИ НАГРАЖДЕНИИ

„ADAMI Медиа Приз“ за информационные программы и документальные фильмы (неигровой формат)

Документальные и другие неигровые фильмы продолжительностью более 10 минут, которые транслировались по телевидению.

„ADAMI Медиа Приз“ за новостные и короткометражные неигровые фильмы

Новости и неигровые фильмы продолжительностью не более 10 минут, которые транслировались по телевидению.

„ADAMI Медиа Приз“ за развлекательные и художественные фильмы (игровой формат)

Художественные или развлекательные видеофильмы всех жанров, которые транслировались по телевидению.

„ADAMI Медиа Приз“ за онлайн-видео

Инновационные онлайн-видео продолжительностью до 10 минут.

Молодой „ADAMI“

Приз, присуждаемый создателям фильмов в возрасте до 28 лет, чьи работы либо транслировались по телевидению, либо были участниками кинофестивалей-парнеров „ADAMI“ в одной из шести стран Восточного партнерства или же являлись дипломными работами в университете, в киношколе или в школе журналистики.

В конкурсе „ADAMI Медиа Приз“ 2020 года жюри приняло решение не присуждать приз в категории „Веб-страницы“, так как ни одна из заявок не соответствовала качествам и стандартам, установленным жюри. Вместо этого онлайн жюри приняло решение отметить эту категорию специальным призом.

ADAMI Media Prize 2020 Jury, TV Categories
Жюри „ADAMI Медиа Приз-2020“, телевизионные категории

This year, ADAMI held TV prize jury session in Ljubljana, Slovenia, 21-23 September. A group of international media professionals gathered to judge submissions in the TV Entertainment (fiction), TV Information (documentary) and TV news / short (non-fiction) categories during the three-day session.
The jury sessions were organized in cooperation with the European Broadcasting Union (EBU) and hosted in Ljubljana by *RTV Slovenia*.
Due to travel restrictions for travelers from the EU Eastern Partnership countries, only European Union residents were able to attend the Ljubljana jury sessions in person. For this reason, ADAMI conducted an additional online TV jury session on 8 October for jurors residing in the Eastern Partnership Countries.

В этом году заседание телевизионного жюри „ADAMI Медиа Приз“ прошло с 21 по 23 сентября в Любляне, Словения. В течение трехдневной сессий жюри, состоящее из профессионалов международных СМИ, оценивало проекты, представленные в следующих категориях: теле-развлекательные (игровые), теле-информационные (документальные), теле-новостные / короткометражные неигровые фильмы.
Заседания жюри были организованы в сотрудничестве с Европейским вещательным союзом (EBC) и проводились компанией „RTV Slovenia“.
Из-за ограничений на поездки в странах Восточного партнерства, „ADAMI“ смог пригласить для очного участия в заседаниях жюри в Любляне только резидентов Европейского Союза. По этой причине 8 октября „ADAMI“ провел дополнительное онлайн-заседание телевизионного жюри с участием членов жюри, проживающих в странах Восточного партнерства.

Back Row, left to right:

Stefan Tolz (ADAMI Media Prize), **Olaf Kische** (MDR), **Katrin Eigendorf** (ZDF), **Vitalie Cojocari** (StirileProTV), **Boris Bergant** (EBU), **Miodrag Soric** (Deutsche Welle)

Front Row, left to right:

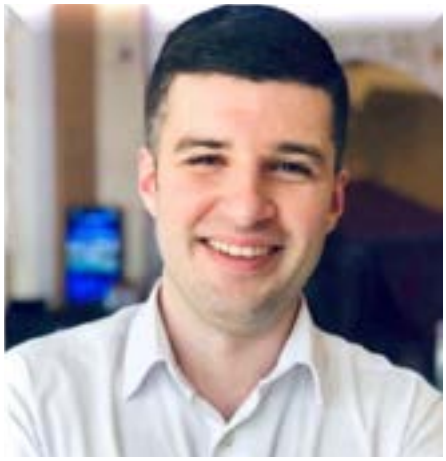
Zurab Kodalashvili (TV, multimedia strategy, management), **Shahida Tulaganova** (Documentary filmmaker, former BBC producer), **Radka Betcheva** (EBU), **Udo Lielischkies** (WDR), **Dieter Boden** (Former Diplomat UN/OSCE)

Задний ряд, слева направо:

Штефан Тольц („ADAMI Media Prize“), **Олаф Кише** („MDR“), **Катрин Айгендорф** („ZDF“), **Виталие Кожокарь** („StirileProTV“), **Борис Бергант** („EBC“), **Миодраг Шорич** („Deutsche Welle“)

Передний ряд, слева направо:

Зураб Кодалашвили (ТВ мультимедийная стратегия, менеджмент), **Шахида Тулаганова** (Режиссер-документалист, бывший продюсер „BBC“), **Радка Бечева** („EBC“), **Удо Лилишкис** („WDR“), **Дитер Боден** (Бывший дипломат, UN/OSCE)



Online Meeting / Онлайн сессия

Top row, left to right / Верхний ряд, слева направо:

Heidi Tagliavini (Former Diplomat)
Хайди Тальявини (бывший дипломат)

Bruno BEECKMAN (EBU)
Бруно Бикман (EBC)

Eugenia Crețu (Chișinău bureau of Radio Free Europe. Radio Liberty)
Евгения Крету (Кишиневское бюро „Радио Свободная Европа". „Радио Свобода")

Middle row, left to right / Средний ряд, слева направо:

Giorgi Gachechiladze
(Georgian Public Broadcaster
Гиоргий Гачечиладзе
(Грузинское общественное вещание)

Viktoria Burdukova
(Ukrainian Television Academy)
Виктория Бурдюкова
(„Украинская Телевизионная Академия")

Vusat Agazade (AZTV)
Вусат Агазаде („AZTV")

Lower row, left to right / Нижний ряд, слева направо:

Marianna Aslanyan (
Public TelevisionCompany of Armenia)
Марианна Асланян (Общественная телекомпания Армении)

Ekaterina Taklaja (Estonian Public Broadcasting (ERR)
Екатерина Таклая (Эстонское национальное телерадиовещание („ERR")

Léo Vidal-Giraud (Liberation, CNews, France 24)
Лео Видаль-Жиро „Liberation", „CNews", „France 24"

Leonid Melnic (TRM)
Леонид Мельник „TRM"

JANINE

Author: **Vladimir Bokun**
Director: **Vladimir Bokun**

Producer: **Vladimir Bokun**
Broadcaster: **ONT**

Country: **Belarus**

Janine Kryntsevich was born in the small mining town near Lille to a family of labor migrants from Poland. During WWII, the Soviet government offered the Kryntsevich family, like many others, the opportunity to leave for the Soviet Union. They were promised good work and the possibility to return to France any time. The family agreed. Upon arrival to Belarus, their French passports were confiscated and the way back to France was lost. The possibility for Janine to visit her hometown came only 72 years after leaving it. Now 88 years old, this journey became a real challenge for Janine.

ЖАНИН

Автор: **Владимир Бокун**
Режиссер: **Владимир Бокун**

Продюсер: **Владимир Бокун**
Вещатель: **ОНТ**

Страна: **Беларусь**

Жанин Крынцевич родилась в небольшом шахтерском городке близ Лилля в семье трудовых мигрантов из Польши. Во время Второй Мировой войны Советское правительство предложило семье Крынцевич, как и многим другим, уехать в Советский Союз. Им обещали хорошую работу и возможность вернуться во Францию в любой момент. Семья согласилась. После приезда в Беларусь, французские паспорта были конфискованы и обратный путь во Францию был потерян. Возможность посетить родной город появилась только через 72 года после ее отъезда. Это путешествие становится настоящим испытанием для 88-летней Жанин.

ADAMI MEDIA PRIZE FOR INFORMATION (NON-FICTION)
ADAMI МЕДИА ПРИЗ ЗА ИНФОРМАЦИОННЫЕ ПРОГРАММЫ И ДОКУМЕНТАЛЬНЫЕ ФИЛЬМЫ (НЕИГРОВОЙ ФОРМАТ)

Vladimir Bokun is a film director, producer and author of popular TV projects in Belarus, working in the television and film industry since 1979. He founded the *Workshop of Vladimir Bokun,* a studio of historical films, in 2007. The studio's films have repeatedly received top awards at international festivals and at the National Competition of Belarus, *Televershina*.

Владимир Бокун режиссер, продюсер и автор популярных телепроектов. С 1979 года работает в теле и киноиндустрии. В 2007 году основал студию исторических фильмов „Мастерская Владимира Бокуна". Фильмы студии исторических фильмов неоднократно удостаивались высоких наград на международных фестивалях и Национальном конкурсе Беларуси „Телевершина".

Janine's story explores two worlds in one human life, while illuminating the little-known subject of Belarusian emigrant repatriation.
- Radka Betcheva, EBU

Говоря о менее известной теме репатриации эмигрантов из Беларуси через историю Жанин, фильм исследует два мира в одной человеческой жизни.
- Радка Бечева, EBU

NICOLAE CANTABINE

Author: **Andrei Kaptarenko**
Co-author: **Viorika Tataru**

Producer: **Andrei Kaptarenko**
Broadcaster: **TV8 Moldova**

Country: **Moldova**

Nikolay has a very telling surname - Kintebine - which means „sings well." This name determined his life and role in the rural village of Pokhreby, where he and his wife Vera have lived all their lives. They have been singing for as long as they can remember. Nikolai has kept in his repertoire the forgotten songs of his childhood. Young people no longer sing these songs, and only in the yard of Uncle Kolya, as he is called in the village, you can still listen to them.

НИКОЛАЙ КЫНТЭБИНЕ

Автор: **Андрей Каптаренко**
Режиссер: **Виорика Татару**

Продюсер: **Андрей Каптаренко**
Вещатель: **ТВ8 Молдова**

Страна: **Молдова**

У Николая очень выразительная фамилия - Кынтэбине, что в переводе означает „хорошо поет". Это имя определило его жизнь и роль в сельском поселке общины Похребя, где он и его жена Вера прожили всю свою жизнь. Они поют столько, сколько себя помнят. Николай сохранил в репертуаре песни, которые он помнит с детства и которые забыты. Молодые люди уже не поют эти песни, и только во дворе дяди Коли, как его называют в деревне, еще можно послушать эти песни.

ADAMI MEDIA PRIZE FOR INFORMATION (NON-FICTION)
ADAMI МЕДИА ПРИЗ ЗА ИНФОРМАЦИОННЫЕ ПРОГРАММЫ И ДОКУМЕНТАЛЬНЫЕ ФИЛЬМЫ (НЕИГРОВОЙ ФОРМАТ)

Viorika Tataru graduated from the Chisinau Institute of Arts, specializing in film direction. She came to journalism independently by filming and editing her own stories. Since 2020, Viorika together with Andrei Kaptarenko has been filming a series of short stories about people living in the Transnistrian conflict zone, as part of the project, *River without Borders.*

Виорика Тэтару закончила Кишинёвский институт Искусств, специальность - Режиссёр кино. В журналистику пришла снимая и монтируя свои сюжеты самостоятельно. С 2020 года Виорика снимает вместе с Андреем Каптаренко серию короткометражных историй о людях живущих в зоне приднестровского конфликта в рамках проекта „Река без границ".

Andrei Kaptarenko graduated from the Journalism Department at Chisinau State University and has been working in television since 1990. As a cameraman and journalist, he has worked with many of the world's leading editorial offices and has experience working in conflict zones. Andrei was a documentary cameraman for the Romanian Pro TV channel's project *Do you know what your child is doing?,* which received an Emmy award.

Андрей Каптаренко закончил факультет журналистики в Кишинёвском Государственном университете. Работает на телевидении с 1990 года. За время своей карьеры в качестве оператора и журналиста работал со многими ведущими редакциями мира. Имеет опыт работы в горячих точках. румынский телевизионный проект „Ты знаешь что делает твой ребёнок?" канала Pro TV получил премию Эмми за проект, в составе которой Андрей работал в качестве оператора документальных съёмок.

This authentic work unravels the tragic fate of one individual without any display of false emotion.
- Katrin Eigendorf, ZDF

Аутентичная работа, которая раскрывает трагическую индивидуальную судьбу человека не показывая ложных эмоций.
- Катрин Айгендорф, ZDF

VILLAGE BY THE NAME OF FERMA

Author: **Ann Ghudushauri**
Producer: **Lika Menagharishvili**

Broadcaster: **Imedi TV**
Country: **Georgia**

People in the village of Ferma have a huge problem. They all have experienced it themselves, but they still do not acknowledge it. Girls are getting married there at the age of 13, 14 or 15. Ferma is located in Georgia, not far from its capital city. The village is inhabited by Azerbaijanis, a minority ethnic group in Georgia. There is only one school for the village's more than 2,000 inhabitants. Because classes at the school are conducted in the Georgian language, everyone knows a little bit of Georgian, but they don't know anything about women's rights. They believe that girls do not need to study.

СЕЛО ПОД НАЗВАНИЕМ ФЕРМА

Автор: **Ана Гудушаури**
Продюсер: **Лика Менагаришвили**

Вещатель: **Имеди ТВ**
Страна: **Грузия**

У жителей поселка „Ферма“ огромная проблема. Все они испытали это на себе, но до сих пор не осознают этого. Здесь девушки выходят замуж в 13, 14 или 15 лет. Село „Ферма” находится в Грузии, недалеко от столицы. Это село, в котором проживает этническое меньшинство - азербайджанцы. Население более 2000 человек, и у них всего одна школа. Уроки в школе проходят на грузинском языке, поэтому все немного знают грузинский, но ничего не знают о правах женщин. Они считают, что девочкам учиться не нужно.

ADAMI MEDIA PRIZE FOR NEWS AND SHORT NON-FICTION
ADAMI МЕДИА ПРИЗ ЗА НОВОСТИ И КОРОТКОМЕТРАЖНЫЕ НЕИГРОВЫЕ ФИЛЬМЫ

Ann Ghudushauri is a graduate of Caucasus University's Media School. In 2016 she attended the Journalism and Mass Communication Department at Savannah State University (USA) for six months and also worked as a news anchor at the university's radio station. From 2018-2020 she worked for *Imedi TV* on a weekend morning show. Ghudushauri is currently a news reporter for *Euronews TV Georgia.*

Анна Гудушаури выпускница Медиа-школы Кавказского университета. В 2016 году она в течение 6 месяцев училась на факультете журналистики и массовых коммуникаций Государственного университета Саванны в США, а также работала ведущей новостей на радиостанции университета. В 2018-2020 годах работала на телеканале „Имеди" в утреннем шоу выходного дня. Гудушаури, корреспондент Euronews TV Georgia.

With its deep insight into the world of a closed community that does not uphold equal rights for women, the film gives a voice to those brave minority girls who speak up.
- Miodrag Soric, Deutsche Welle

Глубоко проникая в мир замкнутого сообщества, не имеющего равных прав для женщин, фильм дает возможность высказаться храбрым девушкам из числа меньшинств.
- Миодраг Шорич, Deutsche Welle

GIRL WITHOUT A HIJAB

Author: **Elene Tsintsadze**
Co-author: **Kakha Roinishvili**

Director: **Irakli Chikhladze**
Producer: **Nino Japaridze**

Broadcaster: **Imedi TV**
Country: **Georgia**

Thirty-one-year-old Maryam Sharif used to be a #whitewednesdays activist in Iran. Following an altercation with police in which a policeman struck Maryam for not wearing a headscarf, she shared the evidence on Instagram and then had to leave her home country. In Iran she had no freedom, no choice, no voice, like every Iranian woman. Now she is an asylum seeker in Georgia and is speaking up about women's rights, including those of Georgian women. Maryam never gives up; her goal is to return to Iran, without restrictions, with the right to choose and with freedom.

ДЕВУШКА БЕЗ ХИДЖАБА

Автор: **Элене Цинцадзе**
Со-автор: **Каха Роинишвили**

Режиссер: **Иракли Чихладзе**
Продюсер: **Нино Джапаридзе**

Вещатель: **Имеди ТВ**
Страна: **Грузия**

31 летняя Марьям Шариф была #whitewednesdays активисткой в Иране. После ссоры с полицейским когда полицейский ударил Марьям за то, что она не носила хиджаб, и после того, как она поделилась доказательствами в „Instagram", ей пришлось покинуть свою родную страну. В Иране у нее не было ни свободы, ни выбора, ни голоса, как у любой другой иранской женщины. Сейчас она ищет убежища в Грузии и говорит о правах грузинских женщин тоже. Марьям никогда не сдается. Ее цель - вернуться в Иран без ограничений, с правом выбора и свободы.

Elene Tsintsadze received a master's degree in Mass Communication from the Georgian Institute of Public Affairs (GIPA) in 2011. From 2012-2014 she worked for the *Internet PalitraTV* and the online outlet *Ambebi.ge*. In 2015, Tsintsadze was a journalist for the news portal *info9*. That same year she started working at her current employer, *Imedi TV*.

Элене Цинцадзе получила степень магистра массовых коммуникаций в Грузинском институте общественных дел „GIPA" в 2011 году. В 2012-2014 годах работала в интернет-телевидении „PalitraTV" и онлайн-издании „Ambebi.ge". В 2015 году Цинцадзе была журналистом новостного портала info9. С этого же года по настоящее время работает на телеканале „Имеди".

This appealing story presents cultural diversity in a very touching way.
- Heidi Tagliavini / Former Diplomat

В этой увлекательной истории очень трогательно представлена тема культурного разнообразия.
- Хайди Тальявини / Бывший Дипломат

MOTHER

Author: **Vitali Gaidarji**
Director: **Mihail Rezunet**

Producer: **Vitali Gaidarji**
Broadcaster: **GRT**

Country: **Moldova**

The action takes place in a village in the Autonomous Territorial Unit of Gagauzia, Republic of Moldova. The characters of the film are an 88-year-old blind woman and four generations of her family. The younger generations are forced to leave their country in order to feed themselves. The old woman can't hear the voices of her grandchildren. She can't convey the richness of their native language, the numerous ancestral traditions and customs to those who have left. This distance leads to the disintegration of relations between generations and to the disappearance of the national language and culture.

МАМА

Автор: **Витали Гайдарджи**
Режиссер: **Михаил Резунет**

Продюсер: **Витали Гайдарджи**
Вещатель: **GRT**

Страна: **Молдова**

Действие происходит в одном из сел УТА Гагаузия в Республике Молдова. Герои фильма - 88-летняя слепая женщина и четыре поколения ее семьи. Молодое поколение вынуждено уехать из своей страны в поисках куска хлеба за границу. Слепая старушка не слышит голоса своих внуков, не может передать богатство языка, многочисленные традиции и обычаи предков уехавшим. Это приводит к распаду отношений между поколениями и исчезновению национального языка и культуры.

ADAMI MEDIA PRIZE FOR ENTERTAINMENT (FICTION)

„ADAMI МЕДИА ПРИЗ“ ЗА РАЗВЛЕКАТЕЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ФИЛЬМЫ (ИГРОВОЙ ФОРМАТ)

Vitali Gaidarji studied jurisprudence and journalism at Comrat State University and the T. G. Shevchenko Transnistrian State University. From 2005-2008 he was programme director at *Teleradio Gagauzia,* where he worked as an editor of Russian programmes and as a correspondent. In 2019, he oversaw the *Media School for Youth* project funded by *IREX Europe.*

Виталий Гайдаржи изучал юриспруденцию и журналистику в Комратском Государственном Университете и в Приднестровском Государственного Университете им. Т. Г. Шевченко. В 2005-2008 годах был директором программ „Телерадио Гагаузии“, работал редактором русских программ и корреспондентом. В 2019 году руководил проектом „Медиа школа для молодежи“ финансируемой „IREX Europe“.

This deep human story touches upon the relationship between the older and younger generations, migration and the disappearance of Gagauzian language.
- Olaf Kische, MDR

Глубокая человеческая история которая затрагивает темы отношения между старым и молодым поколением, миграцию и исчезновение гагаузского языка. ***- Олаф Кише, MDR***

COUNTRY OF SONGS

Author: **Stanislav Medvedev**
Co-author: **Yuliia Nozdran**

Director: **Ganna Kramarenko**
Producer: **Stanislav Medvedev**

Broadcaster: **UA: PERSHYI / UA:PBC**
Country: **Ukraine**

It has been said that folk music unites people of different professions, generations and even nations. The first episode of the music programme The Country of Songs is dedicated to such interethnic exchange between two cultures. The Belarusian-Ukrainian ensemble Kyselianocka demonstrates that folk culture has no language barriers, and the main character of the episode, Vira Yakivna, will even give us a recipe for the national Belarusian dish. The ensemble Berehynia demonstrates the idea that it's „never too late". With an average age of 80 years, its members became real celebrities in Ukraine and also abroad, and the group members even took their first plane trip!

СТРАНА ПЕСЕН

Автор: **Станислав Медведев**
Со-автор: **Юлия Ноздран**

Режиссер: **Ганна Крамаренко**
Продюсер: **Станислав Медведев**

Вещатель: **UA: PERSHYI / UA:PBC**
Страна: **Украина**

Говорят, что народная музыка объединяет людей разных профессий, поколений и даже народов. Такому межнациональному обмену между двумя культурами посвящен первый выпуск музыкальной программы „Страна песен". Беларуско-украинский ансамбль „Киселяночка" демонстрирует, что в народе нет языковых барьеров, а главная героиня серии Вера Яковлевна даже подскажет рецепт национального Беларуского блюда. Ансамбль „Берегиня" - хороший пример того, что в народе называют „никогда не поздно". При среднем возрасте 80 лет ее участники стали настоящими знаменитостями не только в Украине, но и за ее пределами, и даже совершили свое первое путешествие на самолете!

ADAMI MEDIA PRIZE FOR ENTERTAINMENT (FICTION)
„ADAMI МЕДИА ПРИЗ“ ЗА РАЗВЛЕКАТЕЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ФИЛЬМЫ (ИГРОВОЙ ФОРМАТ)

Stanislav Medvedev studied journalism. He started working in his chosen profession in his 2nd year of university. Over the course of almost 20 years he has gone from a crime news correspondent to a television producer. Medvedev attended many specialized courses and master classes, and he has worked at most of Ukraine's major TV channels.

Станислав Медведев изучал журналистику. Уже со 2 курса начал работать по специальности. За почти 20 лет прошел путь от корреспондента криминальной хроники до телевизионного продюсера. Было множество профильных курсов и мастер-классов. Работал на большинстве крупных телеканалов Украины.

Yuliia Nozdran received a tourism management degree from the Kharkov National Academy of Urban Economy. She has been working in television since 2015 and began her television career as a casting manager for the reality media show *I'm Ashamed of My Body.* A year later she became a journalist and then a screenwriter. With these skills, Nozdran moved to the *UA: PERSHYI* channel where she and the team created a programme about inclusion, *Together.*

Юлия Ноздрань получила специальность менеджера туризма в Харьковской национальной академии городского хозяйства. С 2015 года работает на телевидение. Свою телевизионную карьеру начинала как кастинг-менеджер медийного реалити-шоу „Я стыжусь своего тела“. Уже через год стала журналистом, а затем и сценаристом. С такими навыками пришла на канал „UA:PERSHYI“ и, вместе с командой, создала программу про инклюзивных людей „Разом“ („Вместе“).

Great protagonists create a strong cultural atmosphere, presenting music as an international language that crosses borders.
- Leonid Melnic, TRM

Великолепные герои создают атмосферу сильной культуры, представляя музыку как международный язык, который пересекает границы.
- Леонид Мельник, TRM

ADAMI Media Prize 2020 Jury, Online Categories
Жюри „ADAMI Медиа Приз“ за онлайн-категории

This year, jury session for the ADAMI Media Prize online categories took place in Ljubljana, Slovenia 24-26 September. A group of international experts in film, journalism and media gathered to judge submissions for ADAMI prizes in three categories: Young ADAMI, Webpages and Web Videos.

Jury sessions were organized in cooperation with the European Broadcasting Union (EBU) and were hosted by the Slovenian public broadcaster, *RTV Slovenia*.

An additional online jury session was organized 9 October. ADAMI held the online session for jurors residing in the Eastern Partnership Countries who could not travel to Ljubljana due to restrictions related to the COVID-19 pandemic.

В этом году заседание жюри премии „ADAMI Медиа Приз“ в категории „Онлайн“ прошло с 24 по 26 сентября в Любляне, Словения. Конкурсные работы „ADAMI Медиа Приз 2020“ оценивались группой международных экспертов в области кино, журналистики и СМИ в следующих категориях: „Молодой ADAMI“, „веб-страницы“ и „веб-видео“.

Заседания жюри были организованы в сотрудничестве с Европейским Вещательным Союзом (EBC) и проводились Словенской Общественной Вещательной компанией „RTV Slovenia“.

9 октября в онлайн-режиме было организовано дополнительное заседание жюри. На этот раз „ADAMI“ провел встречу с участием членов жюри, проживающих в странах Восточного партнерства, которые из-за ограничений на поездки во время пандемии не смогли посетить заседания в Любляне.

Back Row, left to right:

Marko Arnold (RTV Slovenia)**, Tamina Kutscher** (dekoder.org)**, Ketevan Kardava** (Georgian Public Broadcaster)**, Kyryl Savin** (Deutsche Welle Akademie (Ukraine)**, Kenan Aliyev** (Current Time TV (Azerbaijan)**, Adam Papliński** (Pitch the Doc)

Front Row, left to right:

Lilit Gasparyan (Public Television Company of Armenia)**, Stefan Tolz** (ADAMI Media Prize)**, Masha Novikova** (Documentary filmmakers)**, Silvia Stöber** (tagesschau.de)

Задний ряд, слева направо:

Марко Арнольд („RTV Словения“)**, Тамина Кучер** („dekoder.org“)**, Кетеван Кардава (Грузинское общественное вещание), Кирил Савин** („Deutsche Welle“ Академия (Украина)**, Кенан Алиев** („Current Time TV“ (Азербайджан)**,**

Передний ряд, слева направо:

Лилит Гаспарян (Общественная Телекомпания Армении), **Штефан Тольц** („ADAMI Media Prize“)**, Маша Новикова** (Режиссер документального кино)**, Сильвия Штёбер** („tagesschau.de“)

Online Meeting / Онлайн сессия

Top row, left to right:
Верхний ряд, слева направо:

Almira Usmanova
(European Humanities University)
Альмира Усманова
(Европейский Гуманитарный Университет)

Zviad Koridze
(Independent media expert)
Звиад Коридзе
(независимый медиа-эксперт)

Armen Grigorian
(Film school OLD SCHOOL)
Армен Григорян
(Киношкола „Старая школа“)

Middle row, left to right:
Средний ряд, слева направо:

Gabriel Encev (Youth Media Center)
Габриэль Энчев
(Молодежный медиа-центр)

Volia Chajkouskaya (Northern Lights Nordic-Baltic Film Festival)
Воля Чайковская *(„Northern Lights Nordic-Baltic Film Festival“)*

Tea Galdava (Caucasian House)
Теа Галдава („Кавказский дом“)

Lower row, left to right:
Нижний ряд, слева направо:

Igor Koval
(Television Industry Committee)
Игорь Коваль
(Индустриальный телевизионный комитет)

Alex Bardyshev (Novyi Kanal)
Алексей Бардышев („Новый канал“)

POETRY FROM THE SWAMP

Author: **Dima Dedok**
Director: **Dima Dedok**

Producer: Dima Dedok
www.vimeo.com

Country: **Belarus**

A cycle of original poems recited from the heart. Each poem reflects the subjective realm in which the author exists. Eleven poems, eleven worlds, eleven personal stories from people of three different nations (Russia, Belarus, Poland) in Minsk.

СТИХИ ИЗ БОЛОТА

Автор: **Дима Дедок**
Режиссер: **Дима Дедок**

Продюсер: **Дима Дедок**
www.vimeo.com

Страна: **Беларусь**

Цикл авторских стихов, прочитанных от сердца. Каждый стих - субъективный мир, в котором существует автор. Одиннадцать стихов, одиннадцать миров, одиннадцать историй, случившихся в Минске с людьми трёх разных наций (Россия, Беларусь, Польша).

Dima Dedok studied feature filmmaking at the Belarusian State Academy of Arts in 2010-2015. He is director of several documentary and feature films: *Honest Look* (2017), *The Son's Wedding* (2019), *Between Heaven and Earth* (2019), *Own Truth* (2020), and *Dima* (2020).

Дима Дедок учился в Белорусской государственной академии художеств в 2010-2015 годах по специальности „Режиссура художественного фильма". Он является режиссером нескольких документальных и художественных фильмов: „Честный взгляд" (2016), „Свадьба сына" (2019), „Между небом и землей" (2019), „Своя правда" (2020), „Дима" (2020).

In a very subtle way, this film shows the vibrant multiculturalism of Minsk and its unknown spirit. The communities of three distinct cultural groups are powerfully described.
- Ketevan Kardava, Georgian Public Broadcaster

Этот фильм очень тонко показывает яркий мультикультурный город Минск и его неизведанный дух. В нем подробно описано сообщества трех различных культурных групп ***- Кетеван Кардава, Грузинское общественное вещание***

GIULGUN FROM TEKALO

Author: **Eka Kevanishvili**
Director: **Toma Begiashvili**

Producer: **Eka Kevanishvili**
www.radiotavisupleba.ge

Country: **Georgia**

This video story is about Gulgun Mametkhanov, a 21-year-old ethnic Azerbaijani girl living in Georgia, in a village called Teqalo. When it was time for her to choose a profession, she confessed that she wanted to study journalism. Gulgun's parents allowed her to study but advised her to choose a more „feminine profession" and steered her towards geography, thinking she'd become a teacher, much like other girls in Azerbaijan. However, Gulgun did everything to make her dreams come true. Currently she lives in Tbilisi and has big plans for the future.

ГЮЛЬГУН ИЗ ТЕКАЛО

Автор: **Эка Кеванишвили**
Режиссер: **Тома Бегиашвили**

Продюсер: **Эка Кеванишвили**
www.radiotavisupleba.ge

Страна: **Грузия**

Эта видеоистория про 21-летнюю Гюльгун Маметханову, этнической азербайджанке из грузинского села Текало. Когда настало время выбирать профессию, она призналась родителям, что хочет стать журналистом. Родители позволили ей учиться, но посоветовали выбрать более „женскую профессию", и настояли на том, чтобы она подала документы на факультет географии. Таким образом родители посчитали, что Гюльгун, как и многие другие азербайджанские девушки, которые продолжили обучение в ВУЗах, станет учителем. Но Гюльгун сделала все, чтобы ее мечты исполнились. Сегодня она живет в Тбилиси. У девушки большие планы.

Eka Kevanishvili is a journalist and poet. Since 2008 she has been working as a staff reporter in Radio Free Europe/Radio Liberty's Tbilisi Bureau covering internal politics, social and healthcare challenges, human rights, minority, and other issues. She is the author of six books. All her poetry books were nominated for Georgia's leading literary prize, *SABA*. In 2014 she received the *SABA* award for her book, *Selling the House*. Eka is also the winner of numerous journalism competitions.

Эка Кеванишвили журналистка и поэтесса. С 2008 года она работает штатным репортером в Тбилисском бюро Радио Свободная Европа / Радио Свобода и освещает внутреннюю политику, социальные вопросы и вопросы здравоохранения, права человека, проблемы меньшинств и т. д. Является автором 6 книг. Все ее сборники стихов были номинированы на главную литературную премию Грузии „САБА". В 2014 году она получила „САБА" за „Продать дом". Кеванишвили также является победителем многочисленных конкурсов журналистики.

Toma Begiashvili is a cameraman and photographer. In 2005 he graduated from Tbilisi State University's Department of Television and Cinematography. Toma has worked in various advertising agencies and film studios since 2003. From 2009-2018 he was director and cameraman for the popular Radio Liberty programme *Red Zone*. He has been the operator and editor of Radio Free Europe/Radio Liberty's Tbilisi Bureau since 2018.

Тома Бегиашвили оператор и фотограф. В 2005 году окончил Тбилисский Государственный Университет факультет телевидения и кинематографии. С 2003 года работал в различных рекламных агентствах и киностудиях. С 2009 по 2018 года режиссер и оператор популярной программы Радио Свобода „Красная зона". С 2018 года по настоящее время - оператор и редактор Тбилисского бюро Радио Свободная Европа / Радио Свобода.

A very hopeful and convincing film about women's empowerment in a patriarchal society, driven by a strong character full of optimism and a joy of life.
- Marko Arnold, RTV

Очень обнадеживающий и убедительный фильм о расширении прав и возможностей женщин в патриархальном обществе, движимый сильным персонажем, полным оптимизма и радости жизни.
- Марко Арнольд, RTV

BOUNDED BY MEMORIES

Author: **Christina Soloyan, Davit Avetisyan, Anonymous**
Director: **Christina Soloyan, Davit Avetisyan, Anonymous**

www.chai-khana.org
Country: **Armenia**

After finishing their household tasks, Armenian and Azerbaijani women used to sit together, drink tea and discuss things; it was their moment of peace. Today, women have the same routine, but their old neighbours are now gone. The Nagorno-Karabakh conflict closed the border between Armenians and Azerbaijanis and introduced a tension that has restricted their lives and relationships. This story is filmed on the Armenian-Azerbaijani in border in 2018, an unusually peaceful period for villagers who call this land home.

ПРЕРВАННЫЙ ДИАЛОГ

Автор: **Кристина Солоян, Давид Аветисян, Аноним**
Режиссер: **Кристина Солоян, Давид Аветисян, анонимный**

www.chai-khana.org
Страна: **Армения**

По завершении домашних дел армянки и азербайджанки любили посидеть вместе, выпить чай и поговорить. Это был их час безмятежности. Сегодня у женщин тот же распорядок дня, но уже без своих давних соседей. Карабахский конфликт закрыл границы между армянами и азербайджанцами и привнес напряжение, которое ограничило их жизнь и отношения. Эта история снята на армяно-азербайджанской границе в 2018 году, в необычно мирный период на границе.

Christina Soloyan is an editor and a project coordinator at the Imagine Center for Conflict Transformation. She is also a co-founder of the CaucasusTalks initiative. As a freelance journalist, she worked with CivilNet Online TV, OpenDemocracy, Caucasus Edition, and other online media outlets.

Кристина Солоян редактор и координатор проекта Imagine Center for Conflict Transformation. Она также является соучредителем инициативы CaucasusTalks. В качестве внештатного журналиста она работала с CivilNet Online TV, OpenDemocracy, Caucasus Edition и другими онлайн-СМИ.

Davit Avetisyan is an Armenian cinematographer who graduated from the Yerevan State Institute of Theatre and Cinematography in 2016. He worked at *CivilNet online TV* as a cameraman/photographer as well as co-directed a documentary film and anchored a signature programme. In 2017, for a year, he worked as a filmmaking content developer at *Tumo Center for Creative* Technologies. Since 2018 he has been the video assets manager at *Aurora Prize Humanitarian Initiative.*

Давид Аветисян армянский кинооператор, который окончил Ереванский государственный институт театра и кинематографии в 2016 году. Он работал на онлайн-телевидении „CivilNet" в качестве оператора / фотографа, а также был сорежиссером документального фильма и ведущим авторской программы. В 2017 году в течение года работал разработчиком киноконтента в Центре креативных технологий „Tumo". С 2018 года является менеджером видеоресурсов в Гуманитарной инициативе „Aurora Prize".

With two outstanding protagonists the film finds very persuading plot and pictures to illustrate the love and friendship of a neighbourhood destroyed by war.
- Lilit Gasparyan, Public Television Company of Armenia

С двумя выдающимися героями фильм содержит очень убедительный сюжет и кадры, иллюстрирующие любовь и дружбу в районе, разрушенном войной.
- Лилит Гаспарян, Общественная Телекомпания Армении

SAFE ZONE

Author: **Arpi Bekaryan**
Director: **Arpi Bekaryan**

Chai Khana
Country: **Armenia**

I am from the generation born during and after the war, in a closed and isolated society. I have not experienced Armenians and Azerbaijanis living, working and co-existing together. I do not have memories from those times; I have only the stereotypes that society, school and the media have taught me and everyone else in my generation. The words enemy and Azerbaijani had always been synonyms for me until I went to Tbilisi. This film is about the „hidden" community of Armenians and Azerbaijanis who have the chance to gather together only in a third country, who need to talk to each other and who sometimes are frightened of their friendships.

БЕЗОПАСНАЯ ЗОНА

Автор: **Арпи Бекарян**
Режиссер: **Арпи Бекарян**

„Chai Khana“
Страна: **Армения**

Я из поколения, которое родилось в закрытом и изолированном обществе во время и после войны. У меня нет воспоминаний о тех временах, когда армяне и азербайджанцы жили, работали и сосуществовали в месте. Я воспитан на стереотипах, которые общество, школа и СМИ внедряли в сознание людей моего поколения. Слова „враг“ и „азербайджанец“ всегда были для меня синонимами, пока я не поехала в Тбилиси. Этот фильм о „скрытом“ сообществе армян и азербайджанцев, которые имеют возможность собраться вместе только в третьей стране, которым надо поговорить друг с другом, но которые иногда боятся своей дружбы.

Arpi Bekaryan received her bachelor's degree in law in Armenia. While still studying law, she started working as a video journalist for a morning show broadcasted on *Shant TV* and as a freelance journalist for the newspaper *Aravot*. Currently she is working on her master's degree in the Multimedia Journalism and Media Management programme at the Georgian Institute of Public Affairs *(GIPA)*.

Арпи Бекарян получила степень бакалавра юридического факультета в Армении. Во время изучения юриспруденции она начала работать видео журналистом в утреннем шоу, которое транслировалось на телеканале „Shant TV“, и в качестве независимого журналиста в газете „Aravot“. В настоящее время она получает степень магистра по программе „Мультимедийная журналистика и медиа-менеджмент“ Грузинского института общественных дел („GIPA“).

This intimate essay respects the rules of anonymity by refraining from showing the faces of the protagonists, yet we still get to know the inner feelings of the characters. A most honest, brave and thoughtful film.
- Adam Papliński, Pitch the Doc

В этом интимном эссе, в котором соблюдается правило оставаться анонимным и не показаны лица главных героев, мы все же узнаем внутренние чувства персонажей. Самый честный, смелый и продуманный фильм.
- Адам Паплинский, Pitch the Doc

16-YEAR-OLD WIVES

Author: **Gulgun Mamedkhanova**
Director: **Gulgun Mamedkhanova**

Georgian Institute of Public Affairs (GIPA)
Country: **Georgia**

Early marriage in Georgia, in a region populated by ethnic minorities, is a typical story - everyone talks about it. However, you don't often find women who are willing to tell you their stories. The reasons are many, but the primary one is the fear of appearing in public. Author Gulgun Mametkhanova herself is a member of this ethnic minority living in Georgia. In the film, she finds a way to give a voice to women who whisper their stories. Note: The names of the characters in the movie have been changed.

16-ЛЕТНИЕ ЖЕНЫ

Автор: **Гульгун Маметханова**
Режиссер: **Гульгун Маметханова**

Грузинский Институт общественных дел („GIPA“)
Страна: **Грузия**

Ранние браки в Грузии, в регионе, населенном этническими меньшинствами, - это обычное дело, о котором знают все. Однако вы не часто увидите женщин, которые готовы поделиться с вами историей своей жизни. Причин много, главная из них - боязнь появляться на публике. Гульгун Маметханова сама является представительницей этнического меньшинства, проживающего в Грузии. В фильме автор находит способ дать голос женщинам, которые нашептывают в нем свои истории. Примечание: имена персонажей в фильме были изменены.

Gulgun Mamedkhanova studies social geography at Ivane Javakhishvili Tbilisi State University. She works as a freelance journalist for *OC Media, Chai Khana* and *Radio Marneuli*. Mamedkhanova is also a *GIPA MEDIA LAB* participant. Her *16-Year-Old* Wives won the grand prize of *GIPA MEDIA LAB* in 2019.

Гульгун Мамедханова изучает социальную географию в Тбилисском государственном университете имени Иване Джавахишвили. Она работает независимым журналистом в „OC Media“, „Chai Khana“ и „Radio Marneuli“. Мамедханова также является участником „GIPA MEDIA LAB“. Ее фильм „16-летние жены“ в 2019 году выиграл главный приз „GIPA MEDIA LAB“.

This simple, but powerful video reveals the dark secrets hidden between the walls of a society driven by questionable traditions.
- Silvia Stöber, tagesschau.de, NDR

„Это простое, но мощное видео раскрывает темные секреты, спрятанные в стенах общества, движимого сомнительными традициями“.
- Сильвия Стоибер, „tagesschau.de“, „NDR“

FERRY TALE

Author: **Iryna Kyporenko**
Director: **Iryna Kyporenko**

INDIE LAB
Country: **Ukraine**

Three peoples, two banks, one dream – to be connected by a small ferry across the Danube. It is a story about the river of life and heroes who travel distance and time to connect cultures and preserve the identity and flow of existence. The film is about people who, being in the middle of nowhere, at the junction of borders and amid changes, manage to retain their identity. They all continue to be Moldovans, despite globalization and a new challenge - a large construction site near their village.

СКАЗКА О ПЕРЕПРАВЕ

Автор: **Ирина Кипоренко**
Режиссер: **Ирина Кипоренко**

„INDIE LAB“
Страна: **Украина**

Три народа, два берега, одна мечта – быть соединенными небольшим паромом через Дунай. Это история о реке жизни и о героях, которые преодолевают расстояние и время, чтобы соединить культуры, сохранить идентичность и течение бытия. Фильм о людях, которые, находясь в глуши, на стыке границ Украины, Румынии, Молдовы сохраняют свою индивидуальность. Все они продолжают оставаться молдованами, несмотря на глобализацию и новый вызов, большую стройку возле их деревни.

Iryna Kyporenko is a producer, journalist and editor who works for Ukrainian and international media outlets such as *Netflix, ARTE, Swiss National TV,* and *France 2 TV* channel. In 2016 she started her first documentary project, *Ferry tale*. Since 2017, Kyporenko has been working as a producer at the Public Broadcasting Company of Ukraine's Odesa Regional Directorate, working on public broadcasting reform in the Odesa region.

Ирина Кипоренко - продюсер, журналист и редактор, работающая в украинских и международных СМИ, таких как „Netflix“, „ARTE“, „Swiss National TV“, телеканал „France 2“. В 2016 году она начала свой первый документальный проект „Ferry tale“. С 2017 года Кипоренко является продюсером Одесской областной дирекции Общественной телерадиокомпании Украины и работает над реформированием общественного вещания в Одесской области.

Hope, disillusionment, and disappearing identities are conveyed in this video through vivid and authentic scenes of the villagers' daily lives.
- Kenan Aliyev, Current Time TV

Надежда, разочарование и исчезающая идентичность переданы в этом видео через яркие и аутентичные сцены повседневной жизни сельских жителей.
- Кенан Алиев, Current Time TV

BORSCH. THE SECRET INGREDIENT

Author: **Natalka Yakimovich**
Director: **Evgeni Klopotenko**

Producer: **Natalka Yakimovich**
Broadcaster: **FILM.UA Group**

Country: **Ukraine**

Meat-based or vegetarian, with or without beans, potatoes in or out, tomato sauce or fresh tomatoes added, dried mushrooms, smoked pears, or maybe just mom's borsch? Which variation should be considered „the real thing"? The battles have endured for years. It serves as motivation for Yevhen Klopotenko, a well-known chef, to set out on a journey across Ukraine to uncover the most intriguing borsch recipes and to find the secret ingredients that make this dish unique! During his trip, Yevhen concludes that people and their values, not ingredients, are most important. These secret ingredients from a variety of different regions and people are something even greater than love!

БОРЩ. СЕКРЕТНЫЙ ИНГРЕДИЕНТ

Автор: **Наталка Якимович**
Режиссер: **Евгений Клопотенко**

Продюсер: **Наталка Якимович**
Вещатель: **FILM.UA Group**

Страна: **Украина**

Мясной или постный, с фасолью или без, с картофелем или без, с томатной пастой или с помидорами, с сушеными грибами или с вялеными грушами, или же просто - мамин борщ? – какой борщ следует считать настоящим? Эти баталии длятся годами. Поэтому известный шеф-повар Евгений Клопотенко отправляется в путешествие по Украине, чтобы узнать самые интересные рецепты борща, найти секретные ингредиенты, которые делают это блюдо неповторимым и уникальным. В поездке Евгений приходит к выводу, что главное – не составляющие рецептов, а люди и их ценности! Секретные ингредиенты из разных регионов и от разных людей - это значит даже больше, чем любовь!

Natalka Yakimovich is Ukrainian producer, journalist and TV presenter. She is a graduate of Lviv National University. Yakimovich has worked for different Ukrainian TV channels since 2000, including *STB, channel 5, CITY, Kino,* and *Ukraine, 1+1*. Her documentary film projects include Face of *Protest, Cash Machine Woman, Gypsy Blood,* and *Operation Crimea,* among others.

Наталка Якимович украинский продюсер, журналист и телеведущая. Выпускница Львовского национального университета. С 2000 года Якимович работала на разных украинских телеканалах: „СТБ“, „5 канал“, „СИТИ“,„Кино“,„Украина“,„1 + 1“. Среди ее документальных фильмов - „Лицо протеста“, „Женщина-банкомат“, „Цыганская кровь“, „Операция Крым“ и др.

A highly entertaining video showing a variety of cultures that coexist in one country, presented by nicely selected characters from diverse ethnicities and cultures.
- Shahida Tulaganova, AL JAZEERA

„Чрезвычайно развлекательный видеоролик, демонстрирующий разнообразие культур, сосуществующих в одной стране, в исполнении хорошо подобранных персонажей разных национальностей и культур“.
- Шахида Тулаганова, „AL JAZEERA“

CULTURAL AND ENTERTAINMENT BLOG

Author: **Natalia Kel**
www.instagram.com

Country: **Moldova**

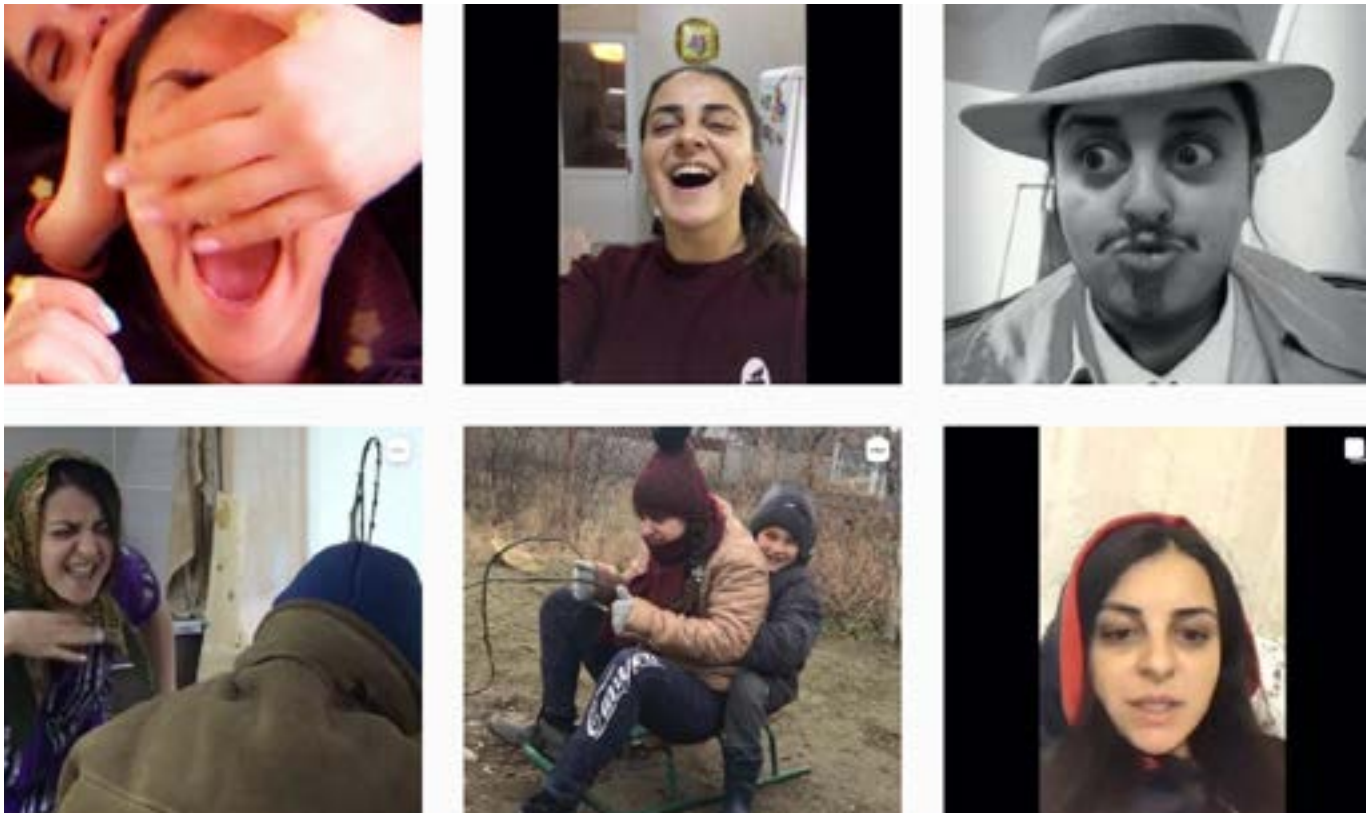
Young blogger Natalia Kel started her blog in November of 2018. She does not write texts, nor does she think through scripts - all her videos posted on her Instagram are complete improvisation. They contain scenes from the everyday life of Gagauz people, where culture, traditions, and everyday life are shown. Natalia uses humour and enthusiasm to spread knowledge of Gagauz life in her blog.

КУЛЬТУРНО-РАЗВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ БЛОГ

Автор: **Наталья Кель**
www.instagram.com

Страна: **Молдова**

Молодая блогерша Наталья Кель завела свой блог в ноябре 2018 года. Она не пишет текстов, не продумывает сценарии - все ее видео, размещенные в ее Instagram-аккаунте, являются полной импровизацией. Они содержат сцены из повседневной жизни гагаузов, где показаны их культура, традиции и быт. Наталья использует юмор и энтузиазм, чтобы распространять знания о гагаузской жизни в своем блоге.



Natalia Kel was born and raised in the village of Kazaklia in the Autonomous Territorial Unit of Gagauzia in the south of Moldova. She shoots funny videos in her native Gagauz language, where she talks about the lives and behavior of her people, showing their culture. Kel characterizes her Instagram blog as cultural-entertainment.

Наталья Кель родилась и выросла в селе Казаклия АТО Гагаузия на юге Молдовы. Она снимает смешные видео на родном гагаузском языке, где рассказывает о жизни и поведении своего народа, показывает его культуру. Свой блог в Инстаграм Наталья называет культурно-развлекательным.

An ideal way to bring up the issue of the Gagauz language and its future.
- Vusat Agazade, AZTV

„Идеальный способ поднять вопрос о гагаузском языке и его будущем“.
- Вусат Агазаде, „AZTV“

CO19

Author: **Kamran Agabalayev**
Director: **Kamran Agabalayev**

Producer: **Elnur Alizadeh**
Broadcaster: **AzTv**

Country: **Azerbaijan**

spreading throughout out the world, taking away human lives and leaving mourners behind. The video employs subjective storytelling to emphasize the virus's understanding of the human world. Using the imagined and fantasized perspective of the virus, the author tries to raise philosophical and critical issues of modern humanity.

CO19

Автор: **Камран Агабалаев**
Режиссер: **Камран Агабалаев**

Продюсер: **Эльнур Ализаде**
Вещатель: **„AzTv“**

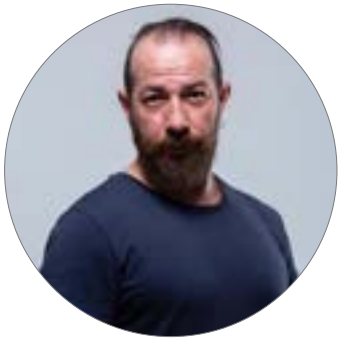
Стра: **Азербайджанан**

Главный герой и рассказчик этого короткого видео - COVID-19, вирус, который быстро и болезненно распространяется по всему миру, унося человеческие жизни и оставляя скорбящих позади себя. Благодаря использованию средств субъективного повествования, в этом видео подчеркивается понимание человеческого мира с перспективы вируса. Используя вымышленную перспективу самого вируса, автор пытается поднять темы философских и критических проблем современного человечества.

SPECIAL MENTION FOR COVID-19 CONTENT

ОСОБОЕ УПОМИНАНИЕ ЗА COVID-19

Short video on cultural diversity during the COVID-19 global pandemic
Короткометражное видео о культурном разнообразии во время глобальной пандемии COVID-19



Kamran Agabalaev graduated from the Law Faculty of Baku State University in 2001. From 2002 to 2008 he studied acting in Turkey and Iran. Since 2010, he has acted in more than 30 films shot in different countries. Agabalaev is the second director of the short film *The Last,* by Sergei Pikalov, which was featured in the short film main programme at the 2015 Cannes International Film Festival.

Кямран Агабалаев окончил юридический факультет Бакинского государственного университета в 2001 году. С 2002 года по 2008 год он учился актерскому мастерству в Турции и в Иране. С 2010 года по сей день он снялся больше, чем в тридцати фильмах в разных странах. Агабалаев - второй режиссер короткометражного фильма Сергея Пикалова „Последний", который был представлен в основной программе короткометражных фильмов Каннского международного кинофестиваля в 2015.

This short video displays the author's poetic and metaphorical approach towards the subject of COVID-19 as the world grapples with the pandemic.
- Volia Chajkouskaya, Northern Lights Nordic-Baltic Film Festival

„Это короткое видео демонстрирует поэтический и метафорический подход автора к теме COVID-19, когда мир борется с пандемией".
- Воля Чайковская, Northern Lights Nordic-Baltic Film Festival

ADAMI: BEYOND THE AWARDS
ADAMI: ЗА ПРЕДЕЛАМИ НАГРАЖДЕНИЙ

Our work at the ADAMI Media Prize is about much more than handing out awards. In cooperation with our partners we act as mentors and foster career and networking possibilities for our commended journalists, filmmakers and online producers. We also work to ensure international exposure for their films, news reports and websites.

The ADAMI team works throughout the year to promote ADAMI winners at festival screenings and conferences. We organize special presentations for international organizations and broadcasters. We cooperate with the goEast film festival in Wiesbaden and DOK Leipzig to show nominated films to German and international audiences; our filmmakers also participate in industry workshops and seminars affiliated with these festivals.

In 2019 we launched our ADAMI DIALOGUE, ADAMI TANDEM, ADAMI STUDIO and ADAMI FOCUS programmes to increase cooperation between media and film professionals and raise critical issues faced by media in the Eastern Partnership countries.

Наша работа в „ADAMI Медиа Приз“ - это гораздо больше, чем просто вручение наград. Вместе с нашими партнерами мы выступаем в качестве наставников для хорошо зарекомендовавших себя на конкурсе журналистов, кинематографистов и онлайн-продюсеров, помогаем им в их карьере и способствуем налаживанию связей. Мы также прилагаем усилия к тому, чтобы их фильмы, новостные репортажи и веб-сайты нашли своих зрителей в разных странах.

Наша команда работает круглый год, чтобы продвигать победителей „ADAMI“ на фестивалях, кинопоказах и конференциях, а также организовывать специальные презентации для международных организаций и вещательных компаний. Мы сотрудничаем с кинофестивалями „goEast“ в Висбадене и „DOK Leipzig“, а также представляем фильмы-номинанты немецкой и международной аудитории; наши кинематографисты участвуют также в отраслевых семинарах и тренингах на базе этих фестивалей.

Начиная с 2019 года мы запустили программы „ADAMI ДИАЛОГ“, „ADAMI ТАНДЕМ“, „ADAMI СТУДИЯ“ и „ADAMI ФОКУС“, направленные на расширение сотрудничества между профессионалами СМИ и кино, а также на поднятие важных проблем, с которыми СМИ сталкиваются в странах Восточного партнерства.

SPECIAL SCREENING

In 2020 in cooperation with the Ukrainian Embassy in Tbilisi and PEN Center Georgia, the ADAMI Media Prize organized a film screening and discussion with filmmaker and former political prisoner Oleg Sentsov. The documentary film *From Crimea to Siberia - How Russia is tormenting political prisoners Sentsov and Kolchenko* by Anna Tsygyma and Angelina Kariakina (produced by *Hromadske TV,* Ukraine) received an ADAMI Special Mention in 2018. The film documents the absurd journey of Ukrainian filmmaker Oleg Sentsov and activist Oleksandr Kolchenko inside the Russian penitentiary system following their capture in Crimea during the 2014 annexation for allegedly „plotting terrorist acts“.

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПОКАЗ

В 2020 году в сотрудничестве с посольством Украины в Тбилиси и ПЕН-центром Грузии „ADAMI Медиа Приз“ организовал показ фильма и последующую дискуссию с режиссером и бывшим политзаключенным Олегом Сенцовым. Документальный фильм „Из Крыма в Сибирь: как Россия мучает политзаключенных Сенцова и Кольченко“ Анны Цыгима и Ангелины Карякиной (продюсер „Громадское ТВ“, Украина) получил премию „Особое упоминание ADAMI“ в 2018 году. Он документирует абсурдный путь украинского режиссера Олега Сенцова и активиста Александра Кольченко в российской пенитенциарной системе после их ареста по обвинению в „подготовке террористических актов“, произошедшего в Крыму во время аннексии полуострова в 2014 году.

ADAMI DIALOGUE

ADAMI Dialogue sessions focus on developing the potential for TV and online series to popularize cultural diversity and develop tolerant and open societies.

Twenty-four TV and media professionals from the EU and EaP countries exchanged knowledge and shared experiences on programming cultural diversity topics at a two-day conference organized in Dresden at the MDR *Landesfunkhaus Sachsen.* Although EU diversity and migration discussions may differ from those in the Eastern Partnership countries, media coverage of sensitive issues often has similar challenges. The Dresden conference offered participants the chance to learn about different media approaches to addressing cultural diversity and to get inspired.

The conference was held in cooperation with the partnership programme of the European Broadcasting Union (EBU) in Geneva and with MDR as hosting broadcaster in Germany. The conference was co-financed by the Eastern Partnership Initiative of the European Commission, Brussels.

ADAMI ДИАЛОГ

„ADAMI Диалог“ фокусируется на телевизионных и онлайн-сериалах и их потенциальном значении в популяризации культурного разнообразия, а также развития толерантного и открытого общества.

24 специалиста по телевидению и СМИ из стран ЕС и Восточного партнерства обменялись знаниями и поделились своими стратегиями и опытом по программированию тем о культурном разнообразии на двухдневной конференции, организованной в Дрездене в вещательной компании „MDR Landesfunkhaus Sachsen“. Хотя дискуссии о разнообразии и миграции в ЕС могут отличаться от таких же дискуссий в странах Восточного партнерства, медийное освещение деликатных вопросов часто сталкивается со схожими проблемами. Дрезденская конференция предоставила участникам возможность узнать о различных подходах медиа к решению проблемы культурного разнообразия, а также почерпнуть из этого вдохновение.

Конференция проводилась в сотрудничестве с партнерской программой Европейского вещательного союза (EBC) в Женеве и с „MDR“ как партнерской вещательной компанией в Германии. Конференция была частично финансирована Инициативой Восточного партнерства Европейской комиссии, Брюссель.

Tiko Robakidze, Stefan Tolz, Anna Tsygyma, Angelina Kariakina and Oleksandr Kolchenko at DOK Leipzig / Тико Робакидзе, Штефан Тольц, Анна Цыгима, Ангелина Карякина и Александр Кольченко на DOK Leipzig

ADAMI SHOWCASE

The ADAMI Media Prize for Cultural Diversity in Eastern Europe assists ADAMI Media Prize winners and nominees to present their work to broader audiences both at home and abroad. ADAMI SHOWCASE screenings at international film festivals and other high-profile events broaden the exposure of EU Eastern Partnership country directors and their films. ADAMI SHOWCASE events also give festival guests deeper insight into geo-political issues Eastern Partnership countries from the personal viewpoint of the filmmakers.

At DOK Leipzig

In 2019, in cooperation with DOK Leipzig, three ADAMI Media Prize winning filmmakers from Eastern Europe presented their films focused on frozen conflicts in their countries. In November, the Polish Institute in Leipzig hosted Ukrainian documentary *From Crimea to Siberia: How Russia is Tormenting Political Prisoners Sentsov* and Kolchenko and two Georgian films: *The Tower,* and *Creeping Borders.*

In 2020, ADAMI made an even larger number of internationally appealing films from EaP countries available at DOK Leipzig's *DOK Film Market*. The *Exclusive* and *Partner* sections of the festival's online platform hosted six ADAMI 2020 competition projects, giving filmmakers and producers the opportunity to promote their works.

At GoEast

On 15 April 2019, Nella Vasilevskaya's *Penpals,* Salomé Jashi's *The Tower* and Valeriu Andriuta's *Dear Friends* were screened as part of the ADAMI Showcase event at the goEast Film Festival in Wiesbaden.

ADAMI had planned a conference to feature new TV series 'pitches' from Eastern Partnership countries at ZDF's Broadcasting Center (Mainz, Germany) in May 2020. The conference was meant to encourage networking and collaboration among broadcasters and independent creative studios. Unfortunately, COVID-19 prevented ADAMI from holding the conference; however, ADAMI had the chance to present virtually submissions from Georgia, Belarus and Armenia to goEast Film Festival's *East-West Talent* Lab participants.

During the online meeting, Otar Shamatava presented the pilot for an original Georgian series *T.A.F.U.* - a Tbilisi Theatre and Film University project made by students. Cinematographer Egor Efimov presented the pilot for a new Belarusian comedy-drama series, *40m2* and Ophelia Tovmasyan, executive producer of the successful Armenian series *Paper Dream,* gave insight into the historical background for the series.

Nella Vasilevskaya and Salomé Jashi at goEast
Нелла Василевская и Саломе Джаши на goEast!

АДАМИ SHOWCASE

„ADAMI Медиа Приз“ за культурное разнообразие в Восточной Европе помогает лауреатам и номинантам „ADAMI Медиа Приз“ представлять свои работы более широкой аудитории как дома, так и за рубежом. Показы в рамках „ADAMI SHOWCASE“ на международных кинофестивалях и других важных мероприятиях повышают известность самих режиссеров из стран Восточного партнерства, а также популярность их фильмов. Кроме того, „SHOWCASE“ предоставляет гостям фестивалей возможность более глубокого понимания геополитических вопросов в странах Восточного Партнерства, представленных деятелями киноиндустрии.

На DOK Leipzig

В 2019 году в сотрудничестве с „DOK Leipzig“ три восточноевропейские режиссеры-победители „ADAMI Медиа Приз“ представили свои фильмы, посвященные замороженным конфликтам в их странах. В ноябре 2019 года в Польском институте в Лейпциге были показаны украинский документальный фильм „Из Крыма в Сибирь: как Россия мучает политзаключенных Сенцова и Кольченко“, а также два грузинских фильма „Башня“ и „Ползучие границы“.

В 2020 году „ADAMI“ предоставил еще больше пользующихся международным спросом фильмов из стран Восточного партнерства на кинорынке „DOK Film Market“ в Лейпциге. В эксклюзивной и партнерской секциях онлайн-платформы фестиваля было размещено шесть проектов-участников конкурса „ADAMI 2020“, предоставив возможность создателям фильмов и продюсерам продвигать свои работы.

На goEast

15 апреля 2019 года в рамках партнерства между „ADAMI Медиа Приз“ и кинофестивалем „goEast“ „ADAMI SHOWCASE“ представили в Висбадене фильмы Неллы Василевской („Друзья по переписке“), Саломе Джаши („Башня“) и Валериу Андриуты („Дорогие друзья“).

Поиск сетевых контактов и потенциальных партнеров среди вещательных компаний и независимых творческих студий стал стимулом для запуска презентаций игровых телесериалов на конференции, которую планировалось провести в мае 2020 года в Центре вещания „ZDF“ в Майнце, Германия. Несмотря на то, что распространение COVID-19 помешало „ADAMI Media Prize“ провести конференцию, в мае 2020 года у „ADAMI“ была возможность организовать виртуальную презентацию материалов из Грузии, Беларуси и Армении участникам „Восточно-западной лаборатории талантов“ кинофестиваля „goEast“.

Во время онлайн-встречи Отар Шаматава представил пилотную версию нового грузинского сериала „T.A.F.U.“, созданный студентами проект Тбилисского университета театра и кино. Кинематографист Егор Ефимов представил пилотную версию нового белорусского комедийно-драматического сериала „40м2“, а Офелия Товмасян, исполнительный продюсер успешного армянского сериала „Бумажная мечта“, рассказала об исторической подоплеке этого сериала.

Tbilisi 2019 / Тбилиси 2019 : *Film editor Patricia Rommel (Germany) / Патриция Роммел, монтажер (Германия)*

Filmmaker, producer and professor Vladimir Oseledchyk (Ukraine) and filmmaker Otar Shamatava (Georgia) / Режиссер, продюсер и профессор Володимир Оселедчик (Украина) и режиссер Отар Шаматава (Грузия)

Minsk 2019 / Минске 2019 : *Filmmaker, lecturer Andrej Polupanov (Belarus), filmmaker Sergey Bukovsky (Ukraine) and film editor Lena Rem (Germany) / Кинорежиссер, лектор Андрей Полупанов (Беларусь), кинорежиссер Сергей Буковский (Украина) и монтажер кино Лена Рем Лена Рем (Германия)*

Chisinau 2019 / Кишинэу 2019 : *Filmmaker Irene Langemann (Germany), filmmaker, editor Radu Dumitru (Moldova), film editor, war correspondent Mikhail Moskalenko (Ukraine) and the participants of Chisinau workshop / Кинорежиссер Ирене Лангеман (Германия), кинорежиссер, монтажер кино Раду Думитру (Молдова), монтажер кино, военный корреспондент Михаил Москаленко (Украина) и участники тренинга в Кишиневе*

ADAMI STUDIO

In 2019 The ADAMI Media Prize launched a series of workshops for fiction and documentary films in the editing stage that address issues related to cultural diversity, tolerance, integration, or peaceful coexistence. Three workshops were organized in partnership with international film festivals: *Cronograph* (Chisinau), *Listapad* (Minsk) and the Tbilisi International Film Festival (Tbilisi).

During the intensive workshops mentored by renowned international experts, participants shared experiences, worked on each other's edits and heard different approaches to the subject's rendering process. Work focused on widening the appeal of the films for international audiences.

Apart from the activity in the editing rooms, ADAMI STUDIO participants took part in the screenings and networking events that the festivals offered to international guests.

ADAMI СТУДИЯ

В 2019 году „ADAMI Медиа Приз" за культурное разнообразие в Восточной Европе запустил серию семинаров для художественных и документальных фильмов, находящихся на стадии монтажа, которые посвящены вопросам, связанным с культурным разнообразием, толерантности, интеграцией и мирным сосуществованием. Три семинара были организованы в Кишиневе, Минске и Тбилиси, и все они проводились в партнерстве с международными кинофестивалями: „Cronograph", „Listapad" и с Тбилисским международным кинофестивалем.

Во время интенсивных семинаров под руководством известных международных экспертов участники тренингов имели возможность взаимодействовать и обмениваться опытом, работать над монтажом проектов друг друга, а также узнать о различных подходах к процессу визуализации темы и повышению привлекательности фильмов для самой широкой международной аудитории.

Помимо деятельности в монтажных участники „ADAMI СТУДИИ" имели возможность принять участие в показах и сетевых мероприятиях, предлагаемых международным гостям фестивалей.

Mikheil Giorgadze, First Deputy Minister of Education, Science, Culture and Sport, Mariam Jashi, Chairperson of the Parliamentary Committee on Education, Science and Culture, Tamar Khulordava, Chairperson of the Parliamentary Committee on European Integration, German Ambassador to Georgia Hubert Knirsch and Christian Trippe, Head of the Department of Security Policy and Society of Deutsche Welle in parliament of Georgia

Михаил Гиоргадзе, первый заместитель министра образования, науки, культуры и спорта, Мариам Джаши, председатель парламентского комитета по образованию, науке и культуре, Тамар Хулордава, председатель парламентского комитета по европейской интеграции, посол Германии в Грузии Хуберт Книрш и Кристиан Триппе, руководитель Департамента политики безопасности и общества „Deutsche Welle" в парламенте Грузии

Project German NY of Donbas / „Немецкий Нью Йорк Донбасса"

Filmmaker Korney Gritsyuk / Кинорежиссер Корней Грицюк

ADAMI TANDEM

In May 2019, ADAMI Media Prize launched ADAMI TANDEM – an initiative that connects broadcast journalists working in Eastern Partnership with EU counterparts to jointly produce TV news pieces for multiple audiences. Journalists from the six countries submitted television proposals up to four minutes in length, while ADAMI and European TV station editors selected proposals best suited thematically to ADAMI's broadcast partners. ADAMI TANDEM brings together expertise and points of view from East and West for collaboration and the opportunity to broaden their audiences. ADAMI TANDEM officially launched 24 May 2019 in the Georgian Parliament's Rustaveli Hall as part of the Georgian Ministry of Education, Science, Culture and Sport project, Europe, Georgia. ADAMI TANDEM is organized in close cooperation with the European Broadcasting Union (EBU) support programme for the Eastern Partnership countries.

The project of the Ukrainian Municipal Media Network, Dirigible was selected for the first ADAMI TANDEM. Dirigible has partnered with ARTE's daily TV magazine show ARTE Journal. Together they will produce a television piece under the working title, German NY of Donbas.
Due to the pandemic, shooting for the ADAMI TANDEM television piece has been delayed until early 2021.

ADAMI TANDEM

В мае 2019 года „ADAMI Медиа Приз" запустил новую программу „ADAMI TANDEM", инициативу для телевизионных станций и тележурналистов из стран Восточного партнерства. „ADAMI TANDEM" объединяет тележурналистов, работающих в странах Восточного партнерства, с их коллегами из ЕС для того, чтобы выпускать совместные новости для различных аудиторий. Журналистам из шести стран было предложено представить свои телезаявки продолжительностью до четырех минут для производства летом 2019 года. Международная отборочная комиссия, состоявшая из представителей „ADAMI" и редакторов европейских телеканалов, отобрала предложения, наиболее подходящие для тематического содержания четырех наших партнеров по вещанию. Подход „ADAMI TANDEM", объединяющий опыт и точки зрения людей с Востока и Запада, дает журналистам уникальную возможность сотрудничать и представлять свои работы широкой аудитории.
Официальная презентация „ADAMI TANDEM" состоялась в пятницу 24 мая в парламенте Грузии в рамках проекта Министерства образования, науки, культуры и спорта Грузии „Европа, Грузия". „ADAMI TANDEM" организован в тесном сотрудничестве с программой поддержки стран Восточного партнерства Европейского вещательного союза (EBC).

Проект, предложенный Украинской муниципальной медиа-сетью „Дирижабль", был выбран в качестве первого в рамках „ADAMI TANDEM". „Дирижабль" сформировал тандем с ежедневным тележурналом канала „ARTE" под названием „ARTE Journal". Вместе они собираются продюсировать телесюжет под рабочим названием „Немецкий Нью Йорк Донбасса".
Из-за пандемии фактические съемки телесюжета переносятся на начало 2021 года.

ADAMI FOCUS

ADAMI FOCUS is a series of exclusive online talks with public figures on media challenges in the Eastern Partnership countries. The four talks held in 2020 covered a wide range of subjects, featuring former President of Georgia Giorgi Margvelashvili, renowned Belarusian writer and Nobel Laureate in Literature, Svetlana Alexievich, former Speaker of the Parliament of Moldova Andrian Candu, and chief executives from five public broadcasters.

ADAMI ФОКУС

„ADAMI ФОКУС" - это серия эксклюзивных онлайн-бесед с общественными деятелями о проблемах СМИ в странах Восточного партнерства, состоявшихся в 2020 году и посвященных широкому кругу важных тем. Четыре беседы были проведены с бывшим президентом Грузии Георгием Маргвелашвили, известным белорусским писателем Светланой Алексиевич, бывшим спикером парламента Молдовы Андрианом Канду и руководителями пяти общественных вещательных компаний.

Concerning cultural diversity, journalists are not only suppliers of information but mediators. Journalists must trigger discussion - ***Giorgi Margvelashvili***

„В контексте культурного разнообразия журналисты выступают не только поставщиками информации, но и медиаторами. Именно журналисты должны направлять дискуссию", - ***Георгий Маргвелашвили***

Katrin Eigendorf, ADAMI Advisory Board speaker and Special Correspondent for ZDF, has covered discrimination and racist violence issues for many years. This ZOOM talk with Giorgi Margvelashvili, former President of Georgia and former rector of the renowned Georgian Institute of Public Affairs (GIPA), offered an inside look into the challenges journalists are facing in today's tense social climate.

Катрин Эйгендорф, спикер Консультативного совета „ADAMI" и специальный корреспондент „ZDF", много лет посвятила вопросам дискриминации и расистского насилия. Эта беседа в ZOOM с Георгием Маргвелашвили, бывшим президентом Грузии и экс-ректором известного грузинского Института общественных отношений („GIPA"), позволил взглянуть изнутри на проблемы, с которыми сталкиваются журналисты в условиях актуальной напряженной атмосфере в обществе.

It is much easier today to reach the audience and communicate with the population by using the new technologies and social media - ***Andrian Candu***

„Сегодня стало намного проще выходить на аудиторию и общаться с населением с помощью новых технологий и социальных сетей", - ***Андриан Канду***

The second ADAMI FOCUS online talk titled „Cultural diversity - a forgotten task?" featured Andrian Candu, former Deputy Prime Minister of Moldova and patron of the ADAMI Gala 2018. He spoke with Carolin Olivier, Editor in Chief of the daily news programme *ARTE Journal.*

Во втором онлайн-разговоре „ADAMI ФОКУС" под названием„Культурное разнообразие - забытая задача?" бывший заместитель премьер-министра Молдавии и покровитель „ADAMI Gala 2018" Андриан Канду беседовал с главным редактором ежедневной новостной программы „ARTE Journal" Каролин Оливье.

First we need democracy, then we can build a nation state -
Svetlana Alexievich

„Сначала нам нужна демократия, и только потом мы можем построить национальное государство". -
Светлана Алексиевич.

Laureate of the Nobel Prize in Literature, investigative journalist, oral historian and writer from Belarus, Svetlana Alexievich addressed topic of covering minority issues in conversation with Ukrainian journalist, writer and documentary filmmaker Yuri Markov during the third in the series of ADAMI FOCUS online talks.

Лауреат Нобелевской премии по литературе, инвестигативный журналист, устный историк и писатель из Беларуси Светлана Алексиевич размышляла над темой освещения вопросов меньшинств в беседе с украинским журналистом, писателем и режиссером-документалистом Юрием Марковым во время третьего по счету онлайн-разговора в рамках „ADAMI ФОКУС".

Armen Sargsyan
Армен Саргсян

Armenian Public Broadcaster
Общественная телекомпания Армении

Giorgi Gvimradze
Гиоргий Гвимрадзе

Georgian Public Broadcaster (GPB)
Общественный вещатель Грузии („GPB")

Murad Huseynov
Мурад Гусейнов

Ictimay Television (Azerbaijan)
ОТВ Азербайджана

Veaceslav Gheorghishenko
Вячеслав Георгищенко

Teleradio Moldova (TRM)
„Телерадио Молдова" („TRM")

A special edition of ADAMI FOCUS focused on the main public broadcasters in EaP countries, their latest programming and ideas for the future.

With the moderation of Radka Betcheva, EBU Head of Member Relations for Eastern Europe and ADAMI Media Prize Programme Director Stefan Tolz, panelists discussed prevalence of cultural diversity themes in TV series, documentary films, news programming and online offerings over the last year.

В специальный выпуск „ADAMI FOCUS" были включены основные общественные вещательные компании в странах Восточного партнерства, их последние программы и идеи на будущее.

При модерации Радки Бечевой, главы отдела по связям Европейского вещательного союза в Восточной Европе (EBC), и директора программы „ADAMI Медиа Приз" Штефана Тольца участники форума обсуждали какую роль культурное разнообразие играет в сериалах, документальных фильмах, форматах новостей и онлайн-сюжетах за последний год.

ADAMI TALKS PANEL DISCUSSIONS
ДИСКУССИОННАЯ ПАНЕЛЬ „ADAMI TALKS“

We created ADAMI TALKS as an innovative platform for exchange and discussion on current cultural diversity topics that reach beyond audio-visual media.

ADAMI TALKS is organized in cooperation with university and film school media departments as part of our efforts to encourage and broaden dialogue between the media and their audiences across regions. Leading TV professionals from all over Europe are invited as guest speakers to share experiences with students from media faculties, young journalists and filmmakers.

It is a great opportunity to discuss important media topics with foreign journalists and industry professionals, and to exchange views with students from other universities in our region.

This year, due to COVID-19 restrictions, ADAMI TALKS was held as an online interactive symposium with media and film students from Belarus, Armenia, Azerbaijan, Moldova, Ukraine, Georgia as well as from Lithuania.

Мы создали „ADAMI TALKS“, инновационную платформу для обмена мнениями и обсуждения актуальных тем культурного разнообразия, выходящих за рамки аудиовизуальных медиа.

„ADAMI TALKS“ организован в сотрудничестве с медиа-факультетами университетов и киношколами как часть нашей попытки поощрения и расширения диалога между деятелями медийного бизнеса и их аудиторией в разных регионах. В качестве докладчиков мы приглашаем ведущих профессионалов теле-бизнеса и общественных деятелей со всей Европы для обмена опытом со студентами медиа-факультетов, молодыми журналистами и режиссерами.

Это предоставляет прекрасную возможность обсудить важные медиа-темы с иностранными журналистами и профессионалами отрасли, а также обменяться мнениями со студентами других вузов нашего региона.

В этом году из-за ограничений в связи с Covid-19 сессия „ADAMI TALKS“ прошел в онлайн режиме как интерактивный симпозиум со студентами факультетов медиа и кинематографии из Беларуси, Армении, Азербайджана, Молдовы, Украины, Грузии, а также Литвы.

ADAMI TALKS SYMPOSIUM 2020

Can We Change the World? What is Our Impact?

Cultural Diversity Coverage in an Environment of Rising Nationalism and Polarization

СИМПОЗИУМ „ADAMI TALKS“ 2020 ГОДА

„Можем ли мы изменить мир? Каково наше влияние?“

Освещение культурного разнообразия в условиях растущего национализма и поляризации

Symposium will be streamed on our Youtube and Facebook channels

Wednesday, December 23rd

18:00 - 19:00 pm
Central European Time (CET)

19:00 - 20:00 pm
Chisinau/Kyiv

20:00 - 21:00 pm
Minsk

21.00 -22.00 pm
Tbilisi/Yerevan/Baku

Симпозиум будет транслироваться на наших каналах Youtube и Facebook:

Вторник, 23-е декабря

18:00 - 19:00 pm
Central European Time (CET)

19:00 - 20:00 pm
Кишинёв/Киев

20:00 - 21:00 pm
Минск

21.00 -22.00 pm
Тбилиси/Ереван/Баку

Students from public and private universities, film schools, journalism, directing, media and film production departments of the six Eastern partnership countries will participate in the Q&A session and ask questions.

В сессии „Вопросы и ответы“ принимают участие и будут задавать вопросы студенты государственных и частных университетов, киношкол, факультетов журналистики, режиссуры, медиа и кино-производства из шести стран восточного партнерства.

After spending a lot of time and effort to get their story across to an anonym audience, journalists and filmmakers often lack real feedback or response. Did their film or news report have an impact on public opinion? Did it change something in the behavior or at least the attitudes of the people who saw their work?

We discuss possibilities on how to raise awareness for topics and how to get films that matter seen – and we hear about examples, where a broadcast eventually influenced events – and really made a difference.

Потратив много времени и усилий на то, чтобы донести свою историю до анонимной аудитории, журналисты и кинематографисты часто не получают реальной обратной связи или отклика зрителей. Повлиял ли их фильм или репортаж на общественное мнение? Изменило ли это что-то в поведении или, по крайней мере, во взглядах людей, которые увидели их работы?

Мы обсуждаем возможности того, как повысить интерес к темам и помочь значимым фильмам найти своего зрителя. Мы также услышим о примерах, когда трансляция, в конечном итоге, повлияла на ход событий – и действительно изменила ситуацию.

Speakers / Докладчики:

Mike Charlton, Filmmaker/Producer *Navigation Films,* Dubai/Windsor/Tbilisi
Mike has years of experience of working as the director of photography in was regions. He produces the films for *National Geographic.* Among his works as DOP are Errol Morris's *The Unknown Known* (Baghdad), *A Man of our Times* (Worldwide Television), *Dying for Land* (BBC).

Майк Чарльтон, Кинорежиссер / продюсер „Navigation Films", Дубай / Виндзор / Тбилиси
Майк имеет многолетний опыт работы в качестве режиссера-постановщика в военных зонах. Он продюсирует фильмы для „National Geographic". Среди его работ в качестве оператора-постановщика - „Неизвестный известный" Эррола Морриса (Багдад), „Человек нашего времени" („Worldwide Television"), „Умирающий за землю" („BBC").

Margje de Koning, Artistic Director, *Movies that Matter,* Amsterdam
Margje has directed documentaries for the BBC and several Dutch broadcasting companies. She has previously worked as Head of Documentaries at EO. Many documentaries for which she was responsible as editor-in-chief won prizes, were nominated for Oscar and Emmy Awards.

Марджи де Конинг, художественный руководитель проекта „Фильмы, которые имеют значение", Амстердам
Марджи снимала документальные фильмы для „BBC" и нескольких голландских вещательных компаний. Ранее она работала руководителем отдела документальных фильмов в „EO". Многие документальные фильмы, для которых она работала в качестве главного редактора, получали призы, а также номинировались на премии „Оскар" и „Эмми".

Udo Lielischkies, Senior TV Correspondent ARD/WDR, Cologne
For many years Udo worked as a correspondent and editor in chief of the ARD-Studio in Moscow, covering current affairs in all former Soviet republics and as the correspondent of ARD in Washington. He is an author of the book *In the shadow of the Kremlin - on the move in Putin's Russia* (2019) and of the award winning documentaries and films.

Удо Лилишкис, старший теле-корреспондент „ARD" / „WDR", Кёльн
В течение многих лет Удо работал корреспондентом и главным редактором „ARD-студии" в Москве, освещая текущие события во всех бывших советских республиках, а также корреспондентом „ARD" в Вашингтоне. Он является автором книги „В тени Кремля - путешествие по путинской России" (2019) и некоторых отмеченных наградами документальных и игровых фильмов.

moderated by / Модератор:

Nino Ivanishvili, Dean of the Caucasus School of Journalism and Media Management, Tbilisi
In 1994-2013 Nino worked as the Senior TV Producer at *Reuters* Caucasus Bureau, based in Tbilisi Georgia and later in Moscow. She covered the wars and conflicts in Georgia, Armenia, Azerbaijan, and Tajikistan. Major international stories she has covered include the conflicts and wars in Macedonia, Kosovo, Afghanistan, and the war in Iraq.

Нино Иванишвили, декан Кавказской школы журналистики и медиа-менеджмента, Тбилиси
В 1994-2013 годах Нино работала старшим телевизионным продюсером в Кавказском бюро „Reuters" в Тбилиси, а затем в Москве. Она освещала войны и конфликты в Грузии, Армении, Азербайджане и Таджикистане. Основные международные темы, которыми она занималась, включают конфликты и войны в Македонии, Косово, Афганистане, а также войну в Ираке.

ADAMI Fellowships
Стипендии „ADAMI“

ADAMI Fellowships offer unique opportunities for young journalists from the Eastern Partnership countries to experience news production first hand at established TV broadcasters in EU countries.

In 2019 Moldovan journalist Anna Glushko received a fellowship to continue her professional media education in Germany. The ADAMI jury awarded Anna an internship at Deutsche Welle based on her TV report about a unique collection of archival materials on Bessarabian Gagauz and Bulgarians who fought in the First World War, *Echoes of the Forgotten War.*

It was a month full of new experiences, new knowledge and new acquaintances. The Deutche Welle in Bonn is a real "world map": here you meet Asia, Europe, Africa and many other places. They have more than 30 editions here, and they all work in different languages! I still cannot believe that I had the opportunity to see this huge "organism" from the inside and even contribute to it!

- ***Anna Glushko about her internship at DW***

Стипендии „ADAMI“ предлагают молодым журналистам из стран Восточного партнерства уникальный шанс узнать из первых рук о процессе новостного производства в авторитетных теле-вещательных компаниях стран Евросоюза.

В 2019 году Анна Глушко из Молдовы получила стипендию для продолжения профессионального образования в сфере медийного бизнеса в Германии. Ее телевизионный репортаж „Эхо забытой войны“ об уникальных архивных материалах бессарабских гагаузов и болгар, сражавшихся в Первой мировой войне, позволил Анне пройти стажировку в „Deutsche Welle“.

„Это был месяц, полный новых впечатлений, новых знаний и новых знакомств. „Deutche Welle“ в Бонне - это настоящая „карта мира“: здесь вы повстречаетесь и с Азией, и с Европой, и с Африкой, и со многими другими уголками света. Там - более тридцати редакций, и все они работают на разных языках! Я до сих пор не могу поверить, что мне довелось увидеть этот огромный „организм“ изнутри и даже внести в него свой вклад!“

- ***Анна Глушко о своей стажировке на „DW“***

ADAMI Media Prize Team / Команда „ADAMI Медиа Приз“

ADAMI TEAM
КОМАНДА „ADAMI“

Programme Director:
Stefan Tolz
Программный директор:
Штефан Тольц

Programme Coordinator:
Nelly Mzhavanadze
Программный координатор:
Нелли Мжаванадзе

Financial Director: **Jörg Langer**
Финансовый директор: **Йорг Лангер**

Communications and International Relations: **Philomena Grassl**
Международные отношения и коммуникации: **Филомена Грассл**

Communications and Social Media Coordinator:
Volha Bartlau
Координатор социальных медиа и коммуникаций:
Вольха Бартлова

Competition Coordinator / Office Manager: **Ketevan Kilasonia**
Координатор конкурса / Офис-менеджер: **Кетеван Киласония**

Brochure Editor: **Nino Dzandzava**
Редактор брошюры: **Нино Дзандзава**

Text Editors:
Laura Kennedy, Tatiana Montik
Редакторы текста:
Лаура Кеннеди, Татьяна Монтик

IT Support:
Konstantin Stalinsky
IT-поддержка:
Константин Сталинский

Set designer: **Guga Kotetishvili**
Художник-постановщик: **Гуга Котетишвили**

Keti Kalandadze, Georgian host's costume designer for the Awards Ceremony
Кети Каландадзе, Художник костюма грузинской ведущей на Церемонии Награждени

Intern: **Nika Svanidze**
Стажер: **Ника Сванидзе**

AWARDS CEREMONY
ЦЕРЕМОНИЯ ВРУЧЕНИЯ

Georgian Public Broadcaster (GPB) team:
Команда Общественной телерадиовещательной компании Грузии („GPB“):

Deputy Technical Director:
Alex Chaduneli
Заместитель технического директора:
Алекс Чадунели

Media Director:
Rusudan Manjgaladze
Медиа директор:
Русудан Манджгаладзе

International Relations Manager:
Elene Gabashvili
Менеджер по международным Связям:
Елене Габашвили

Main Director: **Kakha Bukhrashvili**
Главный режиссер: **Каха Бухрашвили**

Teleradio-Moldova (TRM) team:
Команда „Телерадио Молдова“ („TRM“):

Awards Show Organization:
Leonid Melnic
Организатор шоу награждения:
Леонид Мельник

Producer: **Diana Donica**
Продюсер: **Диана Доника**
Record Producer: **Tatiana Cepoi**
Продюсер записи: **Татьяна Чепои**

Chief Engineer: **Adrian Tebernea**
Главный инженер: **Адриан Тебернеа**

Studio Engineer: **Chiril Cudinov**
Инженер студии: **Кирил Кудинов**

IT Engineer: **Sergiu Covalenco**
IT Инженер: **Сергиу Коваленко**

Set Designer: **Doina Ungureanu**
Художник: **Дойна Унгуреану**

Light Designer: **Vasilii Corotnean**
Художник по свету: **Василий Коротнеан**

ADAMI Media Prize Team / Команда „ADAMI Медиа Приз“

Espresso TV Channel team:
Команда Эспрессо ТВ:

Chief Editor: **Svetlana Samoilenko**
Главный редактор: **Светлана Самойленко**

Executive Producer: **Olga Kisla**
Исполнительный продюсер: **Ольга Кисла**

Technical Director: **Vadym Bakiko**
Технический директор: **Вадим Бакико**

Country Representatives
Представители стран

Leonid Melnic, Moldova
Леонид Мельник, Молдова

Tetiana Ilchuk, Ukraine
Татьяна Ильчук, Украина

Kamran Agabalaev, Azerbaijan
Камран Агабалаев, Азербайджан

Volha Bartlau, Belarus
Вольха Бартлова, Беларусь

Christine Melkonyan, Armenia
Кристина Мелконян, Армения

Facebook Coordinators
Координаторы Фейсбука

Annie Galstyan, Armenia / **Энни Галстян**, Армения

Kristi Hryshchuk, Ukraine / **Кристи Грищчук,** Украина

Lucia Taut, Moldova / **Лучия Таут,** Молдова

Kamran Bekmambetov, Azerbaijan / **Кямран Бекмамбетов,** Азербайджан

Vasilii Bartlau, Belarus / **Василий Бартлов,** Беларусь

ADAMI Jury Sessions
Заседания жюри „ADAMI“

Jury Session Coordinators, Ljubljana:
Nelly Mzhavanadze, Jörg Langer, Marko Arnold

Координаторы заседаний жюри, Любляна:
Нелли Мжаванадзе, Йорг Лангер, Марко Арнольд

ADAMI PROMOTION TEAM
РЕКЛАМНО-ПРОМОУТЕРСКАЯ ГРУППА „ADAMI“

Logo and Animation:
Irakli Gharibashvili,
Noshre Darakhvelidze

Логотип и анимация:
Иракли Гарибашвили,
Ношре Дарахвелидзе

Jingle Composer: **Levan Gomelauri**

Автор музыкального ролика: **Леван Гомелаури**

Graphic Designer:
Ketevan Zhorzholiani

Графический дизайн:
Кетеван Жоржолиани

Trailer Editors:
Lika Daushvili, Konstantin Timm,
Philomena Grassl, Vasilii Bartlau

Редакторы трейлеров:
Лика Даушвили, Константин Тимм,
Василий Бартлов

Trailer Voiceover :
Joseph Alexander Smith, Richard Delong,
Ivane Kurasbedian, Nino Kikacheishvili

Закадровый текст в трейлерах:
Джозеф Александр Смит,
Ричард Делонг, Иван Курасбедян,
Нино Кикачеишвили

Translations:
Laura Kennedy, Tatiana Montik,
Valeriya Gonitashvili

Перевод:
Лаура Кеннеди, Татьяна Монтик,
Валерия Гониташвили

Simultaneous Interpreters:
Richard Delong, Victoria Gasparova

Синхронные переводчики:
Ричард Делонг, Виктория Гаспарова

Photo and Video Services:
Alex Jaffar, Konstantin Timm,
Sergi Barisashvili

Фото и видео услуги:
Алекс Джафар, Константин Тим,
Серги Барисашвили

ADAMI Media Prize Team / Команда „ADAMI Медиа Приз“

ADVISORY BOARD OF THE ADAMI MEDIA PRIZE
КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ СОВЕТ КОНКУРСА „ADAMI МЕДИА ПРИЗ“

Katrin Eigendorf,
Correspondent ZDF
(Speaker of the Board)

Катрин Айгендорф,
корреспондент „ZDF“
(Председатель Совета)

Boris Bergant, Senior Advisor, EBU

Борис Бергант, старший советник, EBC

Dieter Boden, Former Diplomat

Дитер Боден, бывший дипломат

Frank-Dieter Freiling,
Senior Vice President ZDF

Франк-Дитер Фрайлинг,
старший вице-президент „ZDF“

Johannes Grotzky, Former Radio Director BR

Йоханнес Гроцки, бывший директор „BR“

Carolin Ollivier,
Editor in Chief and Deputy Head
of News ARTE

Каролин Оливье,
главный редактор и заместитель
руководителя „News ARTE“

Ina Ruck, Director of ARD-Studio Moscow

Ина Рук, директор „ARD-Studio Moscow“

Miodrag Soric, Special Correspondent,
DW

Миодраг Шорич, старший корреспондент,
„DW“

Heidi Tagliavini, Former Diplomat

Хайди Тальявини, бывший дипломат

Sandro Viroli, Director of MDR-Saxony

Сандро Вироли, директор „MDR-Saxony“

Responsible Institution
Полномочная организация

ADAMI Medienpreis gGmbH, Leipzig, Germany

Special Thanks To:
Выражаем особую благодарность:

RTV Slovenia, National Public Broadcasting Organization of Slovenia for support to the ADAMI Jury sessions 2020 in Ljubljana, Slovenia

Телерадиовещательной организаций „RTV Slovenia“ за оказанную поддержку заседаниям жюри „ADAMI“ 2020 в Любляне, Словения

Boris Bergant (EBU) and Suzana Vidas Karoli, head of International Department of RTV Slovenia, for their help in organizing the jury session in Slovenia

Борису Берганту („EBC“) и Сюзане Видас Кароли (глава Международного отделения „RTV“ Словении) за помощь в организации заседания жюри в Словении

Georgian Public Broadcaster (GPB), Teleradio-Moldova (TRM) and Ukrainian Espresso TV Channel for live broadcasting the 2020 ADAMI Award Ceremony

Общественному телерадиовещательному компанию Грузии („GPB“), „Телерадио Молдова“ („TRM“) и украинскому телеканалу „Эспрессо ТВ“ за трансляцию церемонии вручения премии „ADAMI 2020“

Embassy of Germany in Georgia
for supporting ADAMI events

Посольству Германии в Грузии
за поддержку мероприятии „ADAMI“

Embassy of the Netherlands in Georgia
for providing support to ADAMI Talks and the ADAMI Award Ceremony 2020

Посольству Нидерландов в Грузии
за поддержку в организации „ADAMI Talks“ и церемонии вручения премий 2020

Movies that Matter for supporting ADAMI TALKS

„Movies that Matter“ за поддержку „ADAMI TALKS“

Ivane Javakhishvili Tbilisi State University for supporting ADAMI TALKS

Тбилисскому государственному университету им. Иване Джавахишвили за поддержку „ADAMI TALKS“

Media Prize from Cultural Diversity in Eastern Europe

Medienpreis für Kulturelle Vielfalt in Osteuropa

Медиа Приз за Культурное Разнообразие в Восточной Европе

Медіа Премія за Культурне Різноманіття у Східній Європі

Şərqi Avropada Mədəni Müxtəliflik üzrə Media Mükafatı

მედიის პრიზი კულტურული მრავალფეროვნებისათვის აღმოსავლეთ ევროპაში

Premiul Pentru Diversitate Culturală în Europa de Est în Domeniul Media

Մեդիա մրցանակ Արևելյան Եվրոպայում մշակութային բազմազանության համար

Медыя Прэмія за Ўнёсак у Культурную Разнастайнасць у Краінах Усходняй Еўропы

Media Prize from Cultural Diversity in Eastern Europe

Medienpreis für Kulturelle Vielfalt in Osteuropa

Медиа Приз за Культурное Разнообразие в Восточной Европе

Медіа Премія за Культурне Різноманіття у Східній Європі

Şərqi Avropada Mədəni Müxtəliflik üzrə Media Mükafatı

მედიის პრიზი კულტურული მრავალფეროვნებისათვის აღმოსავლეთ ევროპაში

Premiul Pentru Diversitate Culturală în Europa de Est în Domeniul Media

Մեդիա մրցանակ Արևելյան Եվրոպայում մշակութային բազմազանության համար

Медыя Прэмія за Ўнёсак у Культурную Разнастайнасць у Краінах Усходняй Еўропы

Media Prize from Cultural Diversity in Eastern Europe

Medienpreis für Kulturelle Vielfalt in Osteuropa

Медиа Приз за Культурное Разнообразие в Восточной Европе

Медіа Премія за Культурне Різноманіття у Східній Європі

Şərqi Avropada Mədəni Müxtəliflik üzrə Media Mükafatı

მედიის პრიზი კულტურული მრავალფეროვნებისათვის აღმოსავლეთ ევროპაში

Premiul Pentru Diversitate Culturală în Europa de Est în Domeniul Media

Մեդիա մրցանակ Արևելյան Եվրոպայում մշակութային բազմազանության համար

Медыя Прэмія за Ўнёсак у Культурную Разнастайнасць у Краінах Усходняй Еўропы

Funded by the Civil Society Cooperation
of the Federal Foreign Office (Germany)

Финансируется программой Civil Society
Cooperation
Федерального министерства иностранных
дел (Германия)

ADAMI activities 2020 are supported
by the European Union (Eastern Partnership)
Деятельность ADAMI 2020 поддерживается
Европейским союзом (Восточное
партнёрство)

Federal Foreign Office

CIVIL SOCIETY COOPERATION

EaP Eastern Partnership

ADAMI MEDIA PRIZE FOR CULTURAL DIVERSITY IN EASTERN EUROPE
ADAMI МЕДИА ПРИЗ ЗА КУЛЬТУРНОЕ РАЗНООБРАЗИЕ В ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЕ

Mediencampus Villa Ida - Menckestr. 27, D 04155 Leipzig, Germany
Медиенкампус Вилла Ида - Менкестр. 27, D 04155 Лейпциг, Германия
Email: office@adamimediaprize.eu

www.adamimediaprize.eu
www.archive.adamimediaprize.eu
www.facebook.com/adamimediaprize

ADAMI Award 2020 Ceremony is held:
Церемония вручения ADAMI Медиа Приз 2020 проходит:

Under the patronage of the Secretary General of the Council of Europe, Ms Marija Pejčinović Burić

Под патронажем Генерального секретаря Совета Европы госпожи Марии Пейчинович-Бурич

With the support of the Embassy of Germany in Georgia and the Embassy of the Netherlands in Georgia
При поддержке Посольства Германии в Грузии и Посольства Нидерландов в Грузии

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Kingdom of the Netherlands

Deutsche Botschaft Tiflis

EBU OPERATING EUROVISION AND EURORADIO

mdr

UA:ПЕРШИЙ

arte

DW Made for minds.

itv

ZDF

ЕСПРЕСО УКРАЇНСЬКИЙ ПОГЛЯД НА СВІТ

TeleRadio

PUBLIC TELEVISION OF ARMENIA

An initiative of ADAMI Medienpreis gGmbH / Mediencampus Villa Ida - Menckestr. 27 - 04155 Leipzig, Germany
Инициатива ADAMI Medienpreis gGmbH / Медиенкампус Вилла Ида - Менкестр. 27 - D 04155 Лейпциг - Германия